



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 7

לבאר הדברים הנ"ל

Explicar os assuntos mencionados acima



Servir a D'us significa atrair uma revelação de além da cadeia descendente dos mundos. As mitsvot carregam a vontade Suprema e seu deleite infinito, mas é a Torá, a sabedoria, que “Ihes dá vida”; e a luz mais elevada é atraída ao subjugar a própria natureza, assim como o azeite é extraído de uma azeitona amarga.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/7/

A IDEIA CENTRAL

Servir a D'us significa atrair uma revelação de além da cadeia descendente dos mundos. As mitsvot carregam a vontade Suprema e seu deleite infinito, mas é a Torá, a sabedoria, que “lhes dá vida”; e a luz mais elevada é atraída ao subjugar a própria natureza, assim como o azeite é extraído de uma azeitona amarga.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Explicando o discurso anterior, o maamar interpreta “a sabedoria dá vida àqueles que a possuem” segundo a ordem do Shemá: primeiro o jugo do Céu, depois o jugo das mitsvot. O serviço nada acrescenta a D'us; atrai a divindade de além da cadeia dos mundos, que emana apenas do nível mais baixo e contraído daquilo que está acima dela, ocultando-a. Malchut, o domínio das mitsvot, possui um aspecto de Kéter: nela revela-se a vontade Suprema, com o deleite nela revestido. Contudo, as mitsvot físicas provêm da kelipá nogá, e somente a Torá, Chochmá, introduz nelas esse deleite. A menorá de Zechariá ilustra isso: a taça é Biná, as sete lâmpadas são os atributos, e as duas azeitonas amargas são as Guevurot de Abá e Imá, cujo esmagamento produz o azeite de Chochmá. Embaixo, subjugar a própria natureza, algo possível somente às almas de Israel num corpo que oculta, atrai uma luz mais elevada do que aquela que os anjos alcançam. A primeira seção do Shemá, o Nome de quarenta e dois, é uma ascensão ilimitada, “com toda a tua força”, que permite à segunda seção atrair os cinco Chassadim para as 248 mitsvot.

ESQUEMA

- 1 Sabedoria, o jugo e o sentido do serviço** ¶1-3
O jugo do Céu precede o jugo das mitsvot; a Torá e as mitsvot são as letras reveladas do Nome. O serviço atrai uma revelação de além da cadeia descendente, que emana do nível mais baixo daquilo que está acima dela e o oculta.
- 2 Malchut como Kéter: vontade e deleite nas mitsvot** ¶4-6
Malchut possui a qualidade de Kéter: nas mitsvot revela-se a vontade Suprema, com o deleite de Ein Sof dentro dela. A Torá, como Chochmá, atrai esse deleite para as mitsvot físicas; Malchut recebe de Zeir Anpin, mas em sua raiz é “a coroa de seu marido”.
- 3 A azeitona amarga: subjugação e uma luz mais elevada** ¶7-8
Assim como o amargor da azeitona encobre seu azeite, subjugar a própria natureza atrai uma luz de um lugar mais elevado, o nível do “não”, além de “um oposto ao outro”. Por isso a Torá foi dada a Israel depois do Egito, e não aos anjos; no Alto, as azeitonas são as Guevurot de Abá e Imá.

4 Os dois tubos e o Shemá

¶9

Os “sete e sete tubos” são dois canais: azeite (Chochmá) e ouro (Biná). As quarenta e duas palavras da primeira seção do Shemá, o Nome de Ana Bechoach, elevam as sete lâmpadas, e a taça é a contemplação de “Ouve, ó Israel”.

5 A sabedoria que dá vida à vontade

¶10–11

Uma segunda interpretação: a dimensão interior de Abá, o primeiro dos trinta e dois caminhos, é uma com o deleite interior de Atik. Por meio dela, a sabedoria dá vida até mesmo à vontade Suprema, seu “possuidor”.

6 Ascensão e atração nas duas seções do Shemá

¶12–13

A primeira seção do Shemá é uma ascensão ilimitada, “com toda a tua força”, que cada pessoa deve encontrar na própria vontade; ela permite à segunda seção atrair os cinco Chassadim para as 248 mitsvot, trazendo “chuva” para Malchut e a capacidade de refinar a nogá.

CONCEITOS-CHAVE

A cadeia descendente dos mundos (hishtalshehut) השתלשלות

A descida gradual da luz divina através dos mundos. Aqui, ela emana apenas do nível mais baixo e mais contraído daquilo que está acima do kav, e oculta essa luz; por isso, a verdadeira revelação precisa vir de além dela.

Malchut chamada Kéter מלכות נקראת כתר

Contada de baixo para cima, Malchut é a primeira, e possui de fato a qualidade de Kéter: nas mitsvot, que pertencem a Malchut, revelam-se a vontade Suprema e seu deleite oculto.

Atik e Arich Anpin עתיק ואריך אנפין

Os dois níveis de Kéter: Atik, o deleite interior e o último nível do Emanador, e Arich Anpin, a vontade Suprema que o recobre, como a testa recobre o que está dentro.

Subjugação (iskafya) אתכפיה

Vencer a própria natureza. Quando a sitra achra é subjugada, a glória de D'us é atraída de um lugar mais elevado; somente almas num corpo que oculta podem fazê-lo.

Golpe (bitush) ביטוש

Esmagamento, assim como se esmaga uma azeitona para liberar seu azeite. No Alto, o golpe no recipiente por meio das Guevurot faz surgir o azeite de Chochmá; embaixo, o sofrimento de Israel no Egito precedeu a Torá.

O Nome de quarenta e dois שם מ"ב

O Nome presente na oração Ana Bechoach, correspondente às quarenta e duas palavras da primeira seção do Shemá: um poder de ascensão, ligado às sete lâmpadas da menorá.

Os cinco Chassadim e as setenta e duas pontes ה' חסדים - ע"ב גשרים

A raiz das 248 atrações para as mitsvot, o Nome Av (72), descrito como setenta e duas pontes para atravessar as águas de Chessed.

“Com toda a tua força” (bechol me’odecha) בכל מאדך

Amor além da própria medida, encontrado somente na primeira seção do Shemá. É o nível de Ein Sof dentro da vontade da pessoa, o único que conecta um ato físico embaixo com aquilo que está acima.

SEÇÃO 1 • 11-3

Sabedoria, o jugo e o sentido do serviço

1 לבאר הדברים הנ"ל

Para explicar os assuntos mencionados acima:

Este maamar é uma explicação do discurso que o precede em Likkutei Torah. Os temas que aborda — como a sabedoria que “dá vida” e a menorá da visão de Zechariá, com sua taça, suas sete lâmpadas e suas duas oliveiras — mostram quais assuntos ele explica.

2 ענין החכמה תחיה¹ את בעליה הוא ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] למה קדמה פי' שמע כו' שמתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות.²

O sentido de “a sabedoria dá vida aos que a possuem” é explicado de acordo com o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Por que a seção do Shemá vem primeiro?”, etc.: para que primeiro se aceite sobre si o jugo do reinado dos Céus e, depois, o jugo das mitsvot.

O versículo “a sabedoria dá vida aos que a possuem” (Kohelet 7:12) será explicado por meio da razão que a Mishná apresenta para a ordem do Shemá. Sua primeira seção, “Ouve, ó Israel”, é a aceitação do jugo do reinado dos Céus; somente depois, na segunda seção, “E será, se ouvirdes”, aceita-se o jugo das mitsvot.

והנה קבלת עול מלכות שהמצות הן עול וגזירת המלך ואעפ"כ [ואף על פי כן] צריך לקבל עליו ברצון עול זה ועיקר עשיית המצות מצד העול כי כן צוה המלך ולא להמשיך ענג שבהם

Ora, aceitar o jugo do Reino [significa reconhecer] que as mitsvot são um jugo e um decreto do Rei; ainda assim, é preciso aceitar voluntariamente sobre si esse jugo. A essência do cumprimento das mitsvot deve ser [fazê-lo] por causa do jugo, porque assim ordenou o Rei, e não para atrair o deleite que há nelas;

Aceitar o reinado de D'us significa tratar as mitsvot como um decreto do Rei: cumpri-las porque Ele ordenou e assumir esse jugo de boa vontade. A motivação não é atrair o deleite espiritual que há em cada mitsvá, embora esse deleite seja real.

כי אין זו עבודה וכתוב תחת אשר לא עבדת בשמחה³ שהשמחה תהיה מצד העבודה שעובד ומקיים גזירות המלך (וע' מזה בד"ה כי עמך מקור חיים⁴ בפ' מקץ ובפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא⁵)

pois isso não é serviço. E está escrito: “Porque não serviste [a D'us] com alegria”: a alegria deve decorrer do serviço, do fato de servir e cumprir os decretos do Rei (veja-se também a esse respeito o discurso que começa “Pois contigo está a fonte da vida”, na Parashat Mikêts, e, na Parashat Shelach, sobre o versículo “E agora, rogo, que [o poder] se engrandeça”).

Cumprir as mitsvot pelo deleite que proporcionam faria delas um meio de satisfação pessoal, em vez de serviço. No entanto, a Torá exige alegria (Devarim 28:47); o Alter Rebe situa essa alegria no próprio serviço, no fato de servir ao Rei e cumprir Seus decretos. O trecho entre parênteses remete a dois outros discursos que abordam esse tema.

והנה כתיב הנסתרות להוי' אלקינו והנגלות לנו⁶ הנסתרות הן דחילו ורחימו והנגלות ו"ה נגלות הן תורה ומצות שהתורה רמיזא בו"ו של שם לפי שיש בה בחי' ו"ק [וי קצוות] ששה סדרי משנה זרעים בחסד כו'

Ora, está escrito: “As coisas ocultas pertencem a Havayá, nosso D'us, e as coisas reveladas, a nós.” As coisas ocultas são o temor e o amor (dechilu urechimu); e “as coisas reveladas”, o vav e o hei, que são revelados, são a Torá e as mitsvot. Pois a Torá é aludida no vav do Nome, uma vez que nela há o nível das seis extremidades (vav ketzavot): as seis ordens da Mishná, Zera'im correspondendo a Chessed, etc.;

O versículo é interpretado por meio das quatro letras do Nome Havayá. As duas primeiras, yud e hei, são “ocultas” e correspondem ao temor e ao amor, que vivem no interior da pessoa; as duas últimas, vav e hei, são “reveladas” e correspondem à Torá e às mitsvot, que são praticadas abertamente. A Torá corresponde ao vav, cujo valor numérico é seis, pois possui seis dimensões, assim como a Mishná tem seis ordens; a primeira delas, Zera'im, corresponde a Chessed.

והמצות בה' של שם בחי' מלי' והמשכת ה' אחרונה הוא ע"י בחי' וא"ו (עמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי ועמ"ש בד"ה ושכתי בשלום⁷ וע' זח"ג [זהר חלק ג] ד"י [די יסודות] ע"ב ס"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ע"ז ב').

e as mitsvot, ao hei do Nome, o nível de Malchut; e a emanção do hei final se dá por meio do nível do vav (veja-se o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “Estes são os registros”, e o que está escrito no discurso que começa “E voltei em paz”; e veja-se o Zohar, Parte III, 10b; fim de 66b; 77b).

As mitsvot correspondem ao hei final do Nome, Malchut, o reinado de D'us expresso na ação. Esse hei final recebe o fluxo somente por intermédio do vav: as mitsvot são emanadas e recebem vida por meio da Torá, ideia que o maamar desenvolve adiante. O trecho entre parênteses cita dois discursos e três passagens do Zohar sobre esse tema.

ולהבין זה צ"ל ענין העבודה איך שייך לפניו ית' לשון עבודה וכי כלום הוא צריך ואם צדקת⁸ כו'.

Para compreender isso, é preciso [compreender] a questão do serviço: como se pode aplicar a Ele, bendito seja, o termo “serviço”? Será que Ele precisa de alguma coisa? E: “Se és justo”, etc.

Eis a pergunta. “Serviço” implica que o senhor necessita daquilo que o servo faz, mas a D'us nada falta, como é dito a Iyov: “Se és justo, que Lhe dás?” Como, então, nossos atos podem ser chamados de serviço a D'us?

ומהו זה שנאמר ולעבדו כו' (ועמ"ש מזה סד"ה ואלה המשפטים⁹ גבי שש שנים יעבוד.¹⁰ ובד"ה לא

תהיה משכלה¹¹ גבי ועבדתם את¹² ה' אלקיכם. ובד"ה לא הביט און ביעקב¹³ ובסש"ב [ובספר של בינונים]

פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו])

E o que significa o que está dito: “e servi-Lo”, etc.? (Veja-se também o que está escrito a esse respeito no fim do discurso que começa “E estas são as leis”, a propósito de “seis anos servirá”; no discurso que começa “Não haverá mulher que aborte”, a propósito de “E servireis a Havayá, vosso D'us”; no discurso que começa “Ele não contemplou iniquidade em Yaakov”; e em Sefer Shel Beinonim, capítulo 15.)

Ainda assim, a Torá ordena “servi-Lo”. O trecho entre parênteses enumera outros lugares que discutem o significado do serviço, entre eles o capítulo 15 de Sefer Shel Beinonim (o Tanya), que define quem é chamado de “alguém que serve a D'us”.

והענין כי העבודה הוא להמשיך גילויאלקות מההעלם מלמעלה מן ההשתלשלות כי כמו שנמשך כבר

בסדר ההשתלשלות

A explicação é que o serviço consiste em fazer descer uma revelação da Divindade a partir do ocultamento, de um nível acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois, assim como ela já é emanada na ordem da cadeia descendente,

A resposta é que o serviço não fornece a D'us algo que Lhe falte. Ele faz descer uma revelação da Divindade a partir do ocultamento, de um nível acima da cadeia descendente dos mundos; toda luz que já desce por essa cadeia fica oculta ao longo do percurso, como será explicado na parte seguinte.

הוא מתלבש בריבוי המדרגות עד שנעשה שמים וארץ גשמיים המעלימים ומסתירים עד שנראה ליש

ודבר ויכול לומר כחי ועוצם ידי¹⁴ כו'.

Ela se reveste em uma multiplicidade de níveis, até se tornar céus e terra físicos, que ocultam e encobrem, até que pareça ser um ente (yesh) e uma coisa, e se possa dizer: “Minha força e o poder da minha mão”, etc.

Ao descer por muitos níveis, a luz divina acaba revestida nos céus e na terra físicos, que a ocultam por completo, de modo que o mundo parece existir por si mesmo. É assim que alguém pode chegar a dizer, conforme a Torá adverte: “Minha força e o poder da minha mão me proporcionaram esta riqueza.”

3 וצ"ל גילוי אלקות כמו שיהי' [שיהיה] לעתיד ונגולו כספר השמים¹⁵. ובתחיית המתים גם גוף האדם מן הקבר ירגיש כו'

E deve haver uma revelação da Divindade como haverá no Tempo Vindouro: “E os céus serão enrolados como um pergaminho.” E, na ressurreição dos mortos, até mesmo o corpo de uma pessoa, desde o túmulo, sentirá etc.

Para que o serviço divino atraia a Divindade de além da cadeia descendente dos mundos, deve haver uma revelação como a prometida para o Tempo Vindouro, quando, nas palavras de Isaías, “os céus serão enrolados como um pergaminho” e aquilo que agora ocultam será revelado. Na ressurreição dos mortos, até mesmo o corpo físico sentirá a Divindade.

ואין זה כ"א ע"י הערת רוח קדשו ממרום¹⁶ מלמעלה מן ההשתלשלות כי ההשתלשלות של הקו נמשך מבחי' אחרונה הארה מצומצמת מאד והיינו

E isso [ocorre] somente por meio da emanção de Seu espírito santo do alto, de acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois a cadeia descendente do kav (linha de luz) provém do último nível, uma emanção muito contraída. Isto é:

Uma revelação assim só pode vir de acima da cadeia descendente, como o espírito “emanado do alto” de que fala Isaías. A razão é que toda a cadeia descendente se desenvolve a partir do kav, e o próprio kav provém do último e mais baixo nível daquilo que está acima dele, uma emanção que foi grandemente contraída.

כמו עד"מ אדם גדול שהוא חכם ויש בו כמה מיני חכמות ומצמצם א"ע [את עצמו] בבחי' אחרונה שבחכמה חכמה שבדבור או שבמעשה כך ההשתלשלות

a título de analogia, como um grande homem que é sábio e possui muitos tipos de sabedoria, e que se contrai ao nível mais baixo da sabedoria, a sabedoria expressa na fala ou na ação prática; assim também a cadeia descendente

Uma analogia: um grande erudito que possui muitos tipos de sabedoria limita-se à expressão mais baixa de sua sabedoria, aquela que se manifesta na fala ou na ação prática. Do mesmo modo, a cadeia descendente provém apenas do nível mais baixo daquilo que está acima dela.

של הקו נמשך מבחי עשיי [עשיה] הגם ששם לא שייך שום התחלקות כי אביי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שוין שם וגם אצילות הוא בחי עשיי [עשיה] דכולא קמיה כו' היינו קמיה

do kav provém do nível de Assiá (Ação), embora ali não se aplique divisão alguma, pois Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá são iguais ali, e até mesmo Atsilut é o nível de Assiá, visto que “tudo diante Dele” etc.; isto é, “diante Dele”.

Esse nível mais baixo é chamado de “Assiá” daquilo que está acima do kav. A rigor, ali não se aplicam divisões: diante de D'us, todos os mundos, até mesmo Atsilut, são iguais e todos se assemelham a Assiá, pois “tudo diante Dele é considerado como nada”. O ponto está nas palavras “diante Dele”: é assim do Seu ponto de vista.

אבל בערכינו לפי שנמשך אלינו נוכל להעריך שנמשך מבחי אחרונה הכלולה שם. וכענין תורה חשוכא חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבהעלם כו'

Mas, em relação a nós, visto que isso é atraído até nós, podemos considerar que provém do último nível ali incluído. E [isso é] semelhante à questão da “montanha escura” (tura chashucha), Chessed, Guevurá e Tiféret ocultas etc.

Do nosso ponto de vista, porém, visto que a luz chega até nós, podemos descrevê-la como proveniente do último nível ali incluído. O texto compara isso à “montanha escura” (tura chashucha), que identifica como Chessed, Guevurá e Tiféret em ocultação: atributos que estão presentes ali, mas ocultos.

(עיינ בפרדס שער י"א וכעין זה איתא בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א פ"ג [פרק ג'] הבחינה היותר תחתונה כו' ועיינ בשער שבה"כ [שבירת הכלים] פ"ה דוגמת עתיק דאצילות כו' והרי גם שם י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בשמ"א [בשער מ"א] פ"ג [פרק ג'] וכ"ה בביאור האדרא)

(Veja Pardes, Sha'ar 11; algo semelhante encontra-se em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3: “o nível mais baixo” etc.; e veja em Sha'ar Sheviras HaKeilim, capítulo 5: “como Atik de Atsilut” etc. Com efeito, também ali se pode dizer algo na linha do que está escrito em Sha'ar 41, capítulo 3; e o mesmo consta na explicação da Idra.)

O parêntese apresenta paralelos cabalísticos: o décimo primeiro portal de Pardes e duas passagens de Etz Chaim que falam do “nível mais baixo” de um domínio e de algo “como Atik de Atsilut”. Atik, o nível interior de Kéter, é explicado adiante como o último nível do Emanador; aqui, serve de modelo para o ponto mais baixo de um domínio superior que se torna a fonte do domínio abaixo dele.

(דק"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) גבי תי"ו רשים רשימו¹⁷ ע"ש בשם מ"כ מהרב ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה]
ובמ"א נתבאר שבח"י ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הנז' [הנזכר] בפרדס הם ע"פ קבלת האר"י [האלקי רבי יצחק]
ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] בח"י שמותיו הקדושים ב"ה היינו

(no final de 128b), a respeito do tav: “inscreveu uma impressão” (rashim reshimu); veja ali, em nome de “Encontrei escrito”, atribuído ao Rav, de abençoada memória. E em outro lugar explica-se que o nível das dez Sefirot ocultas mencionadas em Pardes é, segundo a Cabalá do Arizal, de abençoada memória, o nível de Seus Nomes sagrados, bendito seja Ele. Isto é:

A Idra (Zohar III, final de 128b) diz que a letra tav “inscreveu uma impressão” para Atik Yomin, e o texto menciona um comentário a respeito disso, citado em nome do Rav, de abençoada memória. Acrescenta que, segundo a Cabalá do Arizal, as “dez Sefirot ocultas” mencionadas em Pardes correspondem ao nível dos Nomes sagrados de D'us.

כמו עד"מ שמו של האדם שאינו נוגע לעצמותו כו', ובח"י אחרונה כזו כאשר הוא משתלשל ומתלבש
הנה היא מתעלמת לכך צריך להמשיך מבח"י יותר עליונה מלמעלה מן הקו:¹⁸

a título de analogia, como o nome de uma pessoa, que não toca sua essência etc. E tal nível mais baixo, quando desce e se reveste, torna-se oculto. Por isso, é preciso atrair de um nível mais elevado, de acima do kav.

O nome de uma pessoa existe para que outros a chamem; não toca sua essência. Do mesmo modo, a fonte do kav é apenas um “nome”, a expressão mais baixa daquilo que está acima, e, quando desce e se reveste nos mundos, torna-se oculta. Portanto, uma revelação verdadeira deve ser atraída de um nível mais elevado, acima do kav.

SEÇÃO 2 • 14-6

Malchut como Kéter: vontade e deleite nas mitsvot

4 ב והנה בנוהג שבעולם שמכתירין את המלך בכתר מלכות¹⁹ ומסתמא יש לזה שרש למעלה. והענין

2. Ora, é costume no mundo que o rei seja coroado com uma coroa real, e presume-se que isso tenha uma raiz acima. A explicação é

A seção 2 começa com um costume: o rei é coroado com uma coroa real. Como os costumes deste mundo refletem sua raiz espiritual, a coroa do rei deve refletir algo do Alto.

כי יש ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה מכתר עד מל' וע"ס [ועשר ספירות] ממטה למעלה. ובבחי' זו נק' מל' כתר כמ"ש בפרדס.

que há Dez Sefirot de cima para baixo, de Kéter a Malchut, e Dez Sefirot de baixo para cima; e, nesse aspecto, Malchut é chamada Kéter, como está escrito no Pardes.

A raiz é esta: as Dez Sefirot podem ser contadas de Kéter para baixo até Malchut, e também de Malchut para cima até Kéter. Contada de baixo, Malchut ocupa o primeiro lugar e, por isso, é chamada Kéter, como escreve o Pardes.

5 ואין הכוונה מצד המנין בלבד אלא שיש בחי' במל' שמצד בחי' זו ראוי להקרא בשם כתר.

A intenção não é apenas em termos da contagem; há, antes, um nível em Malchut em virtude do qual ela é digna de ser chamada pelo nome de Kéter.

Malchut é chamada Kéter não apenas porque vem primeiro quando as Sefirot são contadas de baixo para cima. Ela possui de fato uma qualidade que a torna digna de receber o nome Kéter.

ולכן נמשך בחי' כתר בבחי' המצות דייקא שהן במל' והיינו בחי' רצון שבו עונג העליון כי רצון היינו בחי' מצחא דגלגלתא כמ"ש באדרא האי מצחא רצון אקרי, והוא עד"מ

Portanto, o nível de Kéter é atraído especificamente para o nível das mitsvot, que se encontram em Malchut; isto é, o nível da vontade, no qual está o deleite Supremo. Pois a vontade é o nível da testa do crânio (mitscha degulgata), como está escrito na Idra: "Esta testa é chamada vontade." E ela é, por analogia,

É por isso que Kéter, a vontade que contém o deleite Supremo, é atraído especificamente para as mitsvot, que pertencem a Malchut. A Idra chama a testa do crânio de "vontade", e a parte seguinte explica essa imagem.

כמו שהמצח הוא עצם המכסה על מה שבתוכו, כך הרצון הוא מכסה על התענוג ומלביש אותו לבלתי הגלות, וכנודע שיש ב' בחי' בכתר בחי'

assim como a testa é um osso que cobre o que está dentro dela, também a vontade cobre o deleite e o reveste, para que não seja revelado. E, como é sabido, há dois níveis em Kéter: o nível

Assim como a testa é um osso que cobre o que se encontra dentro da cabeça, a vontade cobre o deleite que há dentro dela e o reveste, para que não se manifeste. Isso conduz à conhecida divisão de Kéter em dois níveis.

אחרונה שבמאציל הוא בחי עתיק ובחי ראשונה לנאצלי [לנאצלים] הוא בחי א"א ועתיק הוא בחי פנימי [פנימיות / פנימית] וא"א בחי חיצוניות המכסה וחופף על בחי פנימית שבו

que é o último no Emanador, que é o nível de Atik, e o nível que é o primeiro para os emanados, que é o nível de Arich Anpin. Atik é o nível da dimensão interior (pnimiyut), e Arich Anpin, o nível da dimensão exterior (chitsoniyut), que cobre e se estende sobre o nível interior que há dentro dele;

Kéter possui um nível interior, Atik, que é o último nível do Emanador, e um nível exterior, Arich Anpin, que é o primeiro nível do que é emanado. Arich Anpin cobre e envolve o nível interior, Atik, que há dentro dele.

והוא בחי רצון העליון שבו מלוכש עונג א"ס שכשמו כן הוא אין לו סוף והיינו בחי טעמי המצות שנאמר על התורה ארוכה מארץ מדה²⁰ כו

e esse é o nível da vontade Suprema, na qual está revestido o deleite do Infinito (Ein Sof), que, como seu nome indica, não tem fim. Este é o nível das razões das mitsvot, a respeito das quais se diz sobre a Torá: “Sua medida é mais longa que a terra”, etc.

Arich Anpin é a vontade Suprema, e nela está revestido o deleite do Ein Sof, que não tem fim, como indica seu nome. Esse deleite oculto é o nível das “razões das mitsvot”, o propósito interior de cada mandamento, a respeito do qual o Livro de Jó diz que a medida da Torá é “mais longa que a terra”: ela não tem limite.

(וזהו שהמלי' שהיא עשייה שבאצילות אשר בה הוא מעשה המצות היא נקי' כתר דהיינו ששם דייקא מתגלה רצון העליון עם העונג המלוכש בו וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ מי מנה²¹ כו' בסופו בפ"י אף עשיתיו²² ובפ"י רובע ישראל ע"ש),

(E é por isso que Malchut, que é a Assiá dentro de Atsilut, onde se realiza a prática das mitsvot, é chamada Kéter: isto é, é especificamente ali que se revela a vontade Suprema, junto com o deleite nela revestido. E, como é explicado em outro lugar, na explicação do versículo “Quem contou”, etc., no final, na explicação de “Eu também o fiz” e na explicação de “a quarta parte de Israel”; veja ali),

Isso explica por que Malchut, a “Assiá” (reino da ação) dentro de Atsilut, onde as mitsvot são praticadas, é chamada Kéter: é especificamente ali que se revela a vontade Suprema, junto com o deleite nela revestido. O texto remete a outra explicação sobre o versículo “Quem contou o pó de Yaakov”, na qual são discutidas as expressões “Eu também o fiz” e “a quarta parte de Israel”.

והנה המצות הן בסוף המעשה אבל התורה היא בחי' חכמה חכמת המצוה איך תהי' [תהיה] הכשר מצוה כדי שימשך בה עונג העליון והרי היא קרובה יותר לא"ס.

Ora, as mitsvot estão no estágio final, na ação; mas a Torá é o nível de Chochmá: a sabedoria da mitsvá, isto é, como a mitsvá deve ser preparada para que o deleite Supremo seja atraído para dentro dela. Por isso, ela está mais próxima do Infinito.

As mitsvot são o estágio final, a própria ação. A Torá é Chochmá: a sabedoria de cada mitsvá, as leis de como ela deve ser cumprida corretamente, para que o deleite Supremo possa ser atraído para dentro dela; por essa razão, a Torá está mais próxima do Infinito.

ולכן בחכמה אתברירו כי הנה גוף המצות הן מנוגה כמו ציצית של צמר מכבשים שאוכלים אותן ויש בהם תאוה מק"נ [מקליפת נוגה] לאכול אכילה גסה

Portanto, “em Chochmá elas são refinadas” (bechochmah isbereru). Pois a substância das mitsvot provém de nogá, como no caso dos tsitsit de lã, proveniente de ovelhas que são comidas, e nos quais há um desejo, oriundo da kelipá de nogá, de comer em excesso;

Daí a afirmação de que as coisas são “refinadas por meio de Chochmá”. A substância física de uma mitsvá provém da kelipá de nogá, o domínio que pode ser transformado em santidade ou não: a lã dos tsitsit vem de ovelhas, que as pessoas comem, e comê-las pode despertar um desejo de gula proveniente da kelipá de nogá.

משא"כ החכמה תחיה בעליה²³ להיות השראות והמשכות עונג העליון במצות גדול תלמוד²⁴ כוי וכמו שבאדם יתלבש תחלה השכל במחשבה ודיבור ואח"כ במעשה כוי.

ao passo que “a sabedoria dá vida aos que a possuem”, de modo que haja habitações e influxos do deleite supremo nas mitsvot: “Grande é o estudo”, etc. E, assim como no homem o intelecto primeiro se reveste no pensamento e na fala, e depois na ação, etc.

A sabedoria, em contraste, “dá vida aos que a possuem”: por meio do estudo da Torá, o deleite supremo vem habitar nas mitsvot físicas. É por isso que os Sábios disseram: “Grande é o estudo”, pois ele conduz à ação, assim como, numa pessoa, o intelecto primeiro se reveste no pensamento e na fala e só depois nos atos.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר מכאן ואילך בעלה חייב במזונותיה שהשפעת המל' הוא ע"י ז"א שהמל' הוא בחינת סיהרא ומקבלת משמשא היא ז"א בחי' התורה

E isto é [o sentido de] o que está escrito no Zohar: “Daqui em diante, o marido é obrigado a prover seu sustento”; pois o fluxo de Malchut se dá por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), uma vez que Malchut é o nível da lua (sihara) e recebe do sol (shimsha), que é Zeir Anpin, o nível da Torá.

O Zohar fala de Malchut como uma noiva: “daqui em diante”, depois de casada, seu marido tem a obrigação de sustentá-la. Em termos cabalísticos, Malchut é a lua, que não tem luz própria e recebe do sol, Zeir Anpin, o nível da Torá; assim, as mitsvot, que são Malchut, recebem da Torá sua força vital.

והנה כ"ז [כל זה] הוא כשנמשך למטה במל' מכאן ואילך אחר נשואין וכמ"ש בזהר בראשית דמ"ט א' ע"פ ויבן ה' אלקים את הצלע דהא או"א [אבא ואימא] אתקינו לה כו' ויביאה אל האדם מכאן ואילך כו'

Ora, tudo isso se dá quando há uma descida para baixo, em Malchut, “daqui em diante”, depois do casamento; como está escrito no Zohar, Bereshit, 49a, a respeito do versículo “E Havayá Elokim construiu a costela”: “pois Abá e Imá a prepararam”, etc.; “e Ele a trouxe ao homem: daqui em diante”, etc.

Essa dependência descreve Malchut somente depois de sua descida, após seu “casamento” com Zeir Anpin. O Zohar interpreta “Havayá Elokim construiu a costela” como obra de Abá e Imá, que prepararam a noiva antes de ela chegar a seu marido; somente “daqui em diante”, depois de “Ele a trouxe ao homem”, é que o marido provê seu sustento.

אבל שרש מציאותה הוא מרצון העליון (ועמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן²⁵ בענין מראש מקדם נסוכה²⁶ כו')

Mas a raiz de sua existência provém da vontade Suprema (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “Vede, ponho diante de vós”, sobre o tema de “desde o princípio, desde a antiguidade, estabelecida”, etc.).

A própria existência de Malchut, porém, tem sua raiz mais acima, na vontade Suprema, acima de Zeir Anpin e da Torá. O parêntese remete a um discurso que aborda esse tema com base nas palavras “desde o princípio, desde a antiguidade, estabelecida”.

ולכן גם אח"כ נעשה אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]²⁷ כי ב' בחי' יש במלי' פרצוף החיצוני ופרצוף פנימי במקור בחי' המנורה כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]

E, portanto, mesmo depois, ela se torna “uma mulher valorosa, coroa de seu marido”. Pois há dois níveis em Malchut: o partzuf exterior (configuração) e o partzuf interior, em sua fonte, o nível da menorá, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal.

Como sua raiz está na vontade Suprema, mesmo depois do casamento Malchut se torna “a coroa de seu marido”, acima de Zeir Anpin. Malchut tem uma configuração exterior (partzuf), que recebe de Zeir Anpin, e uma configuração interior em sua fonte, que o Alter Rebe associa à menorá, citando o Likkutei Torah do Arizal.

(וע' בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון הנוק' [הנוקבא] פ"ז [פרק ז'] ופ"ב [פרק ב'] אות י"ט, ועמ"ש מענין פרצוף הפנימי דמלי' בכיאר ע"פ אחת היא יונתי.²⁸ וע' זח"ב [זוהר חלק ב'] דף י"ד ע"ב) ושם מלי' שהיא בחי' המצות קודמין לתורה.

(E veja Etz Chaim, Sha'ar Tikkun HaNukva, capítulo 7, e capítulo 2, seção 19; e veja o que está escrito sobre o tema do partzuf interior de Malchut na explicação do versículo “Uma só é minha pomba”; e veja o Zohar, Parte II, 14b.) E ali, Malchut, que é o nível das mitsvot: [as mitsvot] prece-dem a Torá.

O parêntese cita o portal de Etz Chaim sobre a formação de Nukvá (Malchut), um discurso sobre “Uma só é minha pomba”, a respeito da configuração interior de Malchut, e o Zohar. Nesse nível interior, enraizado na fonte, Malchut, o nível das mitsvot, precede a Torá, o inverso da ordem que vigora abaixo.

ובחי' גולה על ראשה²⁹ היא בחי' התכונות אם הכנים³⁰ ושבעה נרותיה הם הכנים שבעה רועים³¹ ז' מדות לך ה' הגדולה כו':^{32, 33, 34, 35}

E o nível da “bacia sobre sua cabeça” é o nível da contemplação, “a mãe dos filhos”; e “suas sete lâmpadas” são os filhos, os “sete pastores”, os sete atributos emocionais (midot): “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc.

Na menorá da visão de Zecharyá, a “bacia sobre sua cabeça” é Biná, a contemplação, que o versículo chama de “a mãe dos filhos”. Seus filhos são as sete lâmpadas: os sete atributos emocionais, os “sete pastores”, que o versículo “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza...” enumera um a um.

A azeitona amarga: subjugação e uma luz mais elevada

7 ג אך ושני זיתים עליה³⁶ זית יש בו מרירות והוא מכסה על השמן שבתוכו וצריך לטחון ברחיים ולכתוש עד שיצא השמן.

3. Mas “e duas oliveiras junto a ela”: uma azeitona contém amargor, que encobre o azeite que está dentro dela; é preciso moê-la no moinho e tritura-la até que o azeite saia.

A seção 3 volta-se às duas oliveiras junto à menorá de Zechariá. A azeitona é amarga, e seu amargor oculta o azeite que há dentro dela; o azeite só sai quando a azeitona é moída e triturada. A imagem representará a luta com a própria natureza, que libera uma luz mais elevada.

והענין כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא פי' אסתלק שנמשך ממקום גבוה יותר ולכן לא נתנה התורה למלאכי השרת מלבד הטעם שנש"י [שנשמות ישראל] הם מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] כו'

A explicação é: “Quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada, a glória se eleva” (istalak yekara). O sentido de “se eleva” é que ela é atraída de um lugar mais elevado. E por isso a Torá não foi dada aos anjos ministrantes: além do motivo de as almas de Israel provirem da dimensão interior (pni-miyut), etc.,

O Zohar ensina que, quando a sitra achra, o lado oposto à santidade, é subjugada, a glória de D'us “se eleva”; o Alter Rebe interpreta isso como uma luz atraída de um lugar mais elevado. Essa é uma das razões pelas quais a Torá foi dada às pessoas, e não aos anjos; outra razão, mencionada apenas brevemente, é que as almas de Israel provêm da dimensão interior.

עוד זאת כי באדם למטה צ"ל אתכפייא נגד טבעו בכל דרכיו ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממקום עליון יותר כנודע ממ"ש בארץ לא זרועה³⁷ לא דייקא

há ainda este [motivo]: no homem aqui embaixo, é preciso haver subjugação contra sua natureza em todos os seus caminhos; e, por meio do despertar de baixo, vem o despertar do alto, de um lugar mais elevado, como se sabe pelo que está escrito: “numa terra não semeada” — “não”, especificamente.

A pessoa aqui embaixo deve subjugar sua natureza em tudo o que faz, e esse despertar de baixo atrai um despertar do alto, de uma fonte mais elevada. A prova é o louvor de Yirmiyá a Israel por seguir D'us “numa terra não semeada”: a ênfase recai sobre a palavra “não”, e a parte seguinte explica por quê.

כי י"ה עם שמי הוא שס"ה וזכרי³⁸ עם ו"ה הוא רמ"ח לפי שבעשיית המצות שהן בחי' הן נמשך

Pois yud-hei junto a “Meu Nome” (shemi) soma 365, e “Minha lembrança” (zichri) junto a vav-hei soma 248; porque, pelo cumprimento das mitsvot, que correspondem ao nível do “sim” (hen), é atraído

As letras yud-hei do Nome, acrescentadas a “Meu Nome” (shemi, 350), dão 365, o número das proibições; vav-hei, acrescentadas a “Minha lembrança” (zichri, 237), dão 248, o número dos mandamentos positivos. O cumprimento de uma mitsvá positiva, o nível do “sim”, atrai uma luz que pode ser apreendida.

דבר שיהי' [שיהיה] בהתלבשות השגה משא"כ בבחי' לא נמשך דבר שאינו מתלבש בבחי' הן כלל רק בבחי' לא כלומר שבזה לעומת זה א"א להמשיך כלל.

algo que pode ser revestido na compreensão; ao passo que, por meio do nível do “não” (lo), é atraído algo que não se reveste de modo algum no nível do “sim”, mas somente no nível do “não”. Isto é, no âmbito de “um oposto ao outro”, é impossível atraí-lo de modo algum.

Abster-se, o nível do “não”, atrai algo que não pode ser revestido de modo algum no nível do “sim” e permanece apenas no nível do “não”. Uma luz desse tipo não pode ser atraída no âmbito de “um oposto ao outro”, onde cada força de santidade tem sua contraparte.

8 וממילא מובן שהוא ההיפוך מזה לעומת זה והוא עליון מאד נעלה וזה לא שייך רק כ"א בבני' [בבני ישראל] כו'

E, por conseguinte, compreende-se por si só que ele é o oposto do domínio de “um em oposição ao outro”; é sumamente elevado e sublime, e isso se aplica somente aos filhos de Israel, etc.;

Conclui-se que esta luz é o oposto do domínio de “um em oposição ao outro”: ela é sumamente elevada e não tem contraparte. Somente os filhos de Israel podem atraí-la para baixo, como a próxima parte explica.

משא"כ המלאכים עם היות שיש להם גוף אין הגוף מסתיר כלל והרי גם הגוף בטל לומר קדוש³⁹ כו'.

ao passo que os anjos, embora tenham um corpo, não são de modo algum encobertos pelo corpo; pois até mesmo o corpo é, de fato, anulado para dizer: “Santo”, etc.

Os anjos têm uma espécie de corpo, mas ele não oculta deles a Divindade; até mesmo esse corpo é anulado quando proclamam “Santo”. Como nada neles oferece resistência, não podem alcançar a subjugação que atrai a luz superior.

ולכן לא נתנה התורה עד אחר יצ"מ [יציאת מצרים] שעבדו בחומר ובלבנים⁴⁰ כו'. וזהו ענין ברחמיך הרבים שע"י ביטוש מעורר י"ג מדות רחמים שהן אורות עליונים למעלה מן ההשתלשלות,

E, por isso, a Torá não foi dada senão depois do Êxodo do Egito, quando trabalharam “com argamassa e tijolos”, etc. E este é o sentido de “em Tuas grandes misericórdias”: que, por meio do golpe (bitush), despertam-se os Treze Atributos de Misericórdia, que são luzes supernais acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut)

Por isso a Torá foi dada somente depois do Êxodo, após Israel ter sido esmagado pelo trabalho árduo “com argamassa e tijolos”. Esse esmagamento (bitush) desperta os Treze Atributos de Misericórdia, luzes mais elevadas do que a cadeia descendente; isso é “Tuas grandes misericórdias”.

(וזהו כשמן הטוב כו' יורד על הזקן⁴¹ כו' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] והשמן הטוב שהוא פנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא נמשך ומתגלה ע"י ביטוש הוא בחי' כתישת הזית עדי"מ ועיין במדרש רבה ר"פ ואתה תצוה),⁴²

(e este é “como o óleo bom”, etc., “que desce sobre a barba”, etc.: os treze tikunim da barba (tikunei dikna) são os Treze Atributos de Misericórdia, e o óleo bom, que é a dimensão interior (pni-miyut) dos treze tikunim da barba, é atraído para baixo e revelado por meio do golpe, que corresponde ao esmagamento da azeitona, a título de analogia; e veja Midrash Rabbah, no início da parashá “E tu ordenarás”).

O parêntese aplica a imagem dos Salmos 133, “o óleo bom que desce sobre a barba”. Os treze tikunim (traços) da barba supernal são os Treze Atributos de Misericórdia, e o óleo é sua dimensão interior, revelada por meio do golpe, assim como o óleo é extraído de uma azeitona esmagada; o Midrash, no início de Tetzavê, compara Israel a uma azeitona que só fornece seu óleo depois de ser golpeada e prensada.

ולהבין ענין הזיתים למעלה הנה שמן הוא בחינת חכמה כמ"ש שמן וקטרת⁴³ כו' והשמן הוא

E, para compreender o assunto das azeitonas no Alto: o óleo é o nível de Chochmá (sabedoria), como está escrito: “Óleo e incenso”, etc.; e o óleo é

Agora as azeitonas são explicadas tal como existem no Alto. O óleo representa Chochmá, como no versículo “Óleo e incenso alegram o coração”; e o óleo é o que ilumina, conforme a próxima parte prossegue.

שמאיר כנודע שגוון האור הוא לפי זכות השמן שע"י השמן נמשך נהורא חורא משא"כ ע"י הפתילה הוא בחי' נהורא אוכמא וגילוי האור הוא מבחי' זית

o que ilumina; como se sabe, a cor da luz corresponde à pureza do óleo: pois, por meio do óleo, atrai-se a luz branca (nehora chivra), ao passo que, por meio do pavio, há o nível da luz escura (nehora uchema). E a revelação da luz provém do nível da azeitona,

A cor da chama depende da qualidade do óleo: o óleo produz a luz branca, enquanto o pavio produz a luz escura na base da chama. A revelação da luz, portanto, provém da azeitona.

והוא ע"י כתישה בחי' ביטוש הכלי וע"י כמה גבורות מבחי' בוצינא דקרדוניתא⁴⁴ קו המדה להיות התהוות בחי' חכמה כו'

e isso ocorre por meio do esmagamento, o nível do golpe no recipiente, e por meio de muitas Guevurot do nível do botzina dekardinuta (a lâmpada da escuridão), a linha de medida, para que o nível de Chochmá venha a existir, etc.

O óleo é extraído da azeitona por meio do esmagamento, que corresponde, no Alto, ao golpe no recipiente. E a própria Chochmá vem a existir por meio de muitas Guevurot (forças de contenção) do botzina dekardinuta, a "lâmpada da escuridão" do Zohar, a linha que mede e estabelece os limites de tudo.

(וכמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה⁴⁵ הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו') שהגבורות הן מרירות כזית כו' (como está escrito na explicação sobre o versículo "Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam", etc.); pois as Guevurot são amargor, como a azeitona, etc.

O parêntese remete a uma explicação sobre o versículo segundo o qual D'us não quis ouvir Bilam. As Guevurot são amargas, como a azeitona, e seu amargor encobre o óleo até que este seja extraído por prensagem.

ויש ב' זיתים גבורות דאבא וגבורות דאימא להיותה אם הבנים⁴⁶ להמשיך השמן מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] שבז"א להאיר ז' נרות

E há duas azeitonas, as Guevurot de Abá e as Guevurot de Imá, pois ela é "a mãe dos filhos", para fazer descer o óleo — o intelecto (mochin) de Abá e Imá que está em Zeir Anpin — a fim de iluminar as sete lâmpadas

As duas azeitonas são as Guevurot de Abá (Chochmá) e as Guevurot de Imá (Biná), sendo Imá "a mãe dos filhos". Por meio delas, faz-se descer o óleo — o intelecto (mochin) de Abá e Imá dentro de Zeir Anpin — para iluminar as sete lâmpadas, os sete atributos.

(ועמ"ש מזה בפ' וישב בד"ה בכ"ה בכסליו. וע' עוד מענין זית בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' עקב ובזח"ג [ובזהר חלק ג] דרמ"ד ב' דער"ב א' דרמ"ז סע"א [סוף עמוד א] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] בפ' בהעלותך בדף קמ"ט ע"א. ובפרדס ערך כתית, והוא באופן אחר קצת ממש"כ [ממה שכתוב]):

(e veja o que está escrito sobre isso na Parashá Vayeshev, no discurso que começa com "No dia vinte e cinco de Kislev"; e veja também sobre o tema da azeitona em Likkutei Torah do Arizal, Parashá Ekev, e no Zohar, Parte III, 244b, 272a, final de 247a, e no Ramaz sobre a Parashá Beha'alotcha, no fólho 149a; e em Pardes, verbete "Kasis" (triturado); e a explicação é de uma maneira um tanto diferente daquela que está escrita [aqui]).

O parêntese enumera outras discussões sobre a azeitona: um discurso de Chanucá na Parashá Vayeshev, o Likkutei Torah do Arizal sobre Ekev, passagens do Zohar, o comentário do Ramaz e o verbete "Kasis" em Pardes. O Alter Rebe observa que ali o tema é explicado de uma maneira um tanto diferente.

Os dois tubos e o Shemá

9 ד שבעה ושבעה מוצקות.^{47,48} פ"י ב' פעמים שבעה הם י"ד כדפי' בזהר ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב ודלא

כפרש"י [כפירש רש"י / כפירוש רש"י] ורד"ק [ורבי דוד קמחי] שפירשו ז' פעמים ז' הם מ"ט.

4. "Sete e sete tubos (mutzakot)": significa duas vezes sete, que são catorze, conforme explicado no Zohar, no final de Parashat Mikêts, fôlio 204b; e não como Rashi e o Radak explicaram, que seriam sete vezes sete, isto é, quarenta e nove.

A seção 4 explica os "sete e sete tubos" da visão de Zechariá. Seguindo o Zohar, no final de Mikêts, o Alter Rebe os interpreta como dois conjuntos de sete, catorze ao todo, e não, como explicam Rashi e o Radak, sete tubos para cada uma das sete lâmpadas, quarenta e nove.

מוצק א' לשמן מוצק הב' לזהב ב' צנתרות זהב אשר מריקים מעליהם הזהב⁴⁹ זהב הוא בחי' בינה מצפון

זהב יאתה⁵⁰ והוא מבחי' חדוה ועבד הלוי הוא⁵¹ התלהבות רשפי אש⁵² שמכינה

Um tubo para o azeite, o segundo tubo para o ouro: "dois bicos de ouro, que despejam o ouro de dentro deles". O ouro é o nível de Biná (entendimento): "do norte vem o ouro"; e provém do nível de alegria (chedvá). E "o levita servirá" é o fervor das "labaredas de fogo" que vêm de Biná;

Os dois conjuntos de tubos conduzem duas coisas: um conduz azeite, o outro, ouro, como nos "bicos de ouro" da visão, que despejam o ouro. O ouro é Biná, como diz Iyov: "do norte vem o ouro", e traz alegria; o fervor ardente do serviço dos levitas, as "labaredas de fogo", provém de Biná.

כי גבורות דאבא הם חסדים דאימא והוא מוצק הב' (ועמ"ש בביאור ע"פ רנ"י ושמח"י⁵³ והפרדס בערך

צנתרות פ"י ששני הצנתרות הם חכמה ובינה.

pois as Guevurot de Abá são os Chassadim de Imá; e este é o segundo tubo. (Veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo "Canta e alegra-te"; e o Pardes, na entrada "Tsanterot" (bicos), explica que os dois bicos são Chochmá e Biná.

O fervor de Biná decorre de uma regra cabalística: aquilo que são Guevurot (calor e contenção) em Abá torna-se Chassadim (bondade) em Imá, de modo que o amor ardente de Biná é o segundo tubo. O parêntese que se inicia aqui vai até o final do parágrafo; começa observando que o Pardes interpreta os dois bicos como Chochmá e Biná.

ולפי"ז [ולפי זה] צ"ל ששני הזיתים הם מקורות דח"ב [דחכמה ובינה] והיינו שני המזלות ונוצר ונקה⁵⁴ כו' ובמדרש שמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] שתי שבלי הזיתים הם משה ואהרן⁵⁵ ועמ"ש מענין בחי' ומדרגת משה ואהרן בד"ה ואתה תצוה,⁵⁶ ובד"ה וידבר כו'

De acordo com isso, deve-se dizer que as duas oliveiras são as fontes de Chochmá e Biná, isto é, os dois mazalot, “preservando” (notser) e “e purificando” (venakê), etc. E no Midrash Shemot Rabá, capítulo 15, consta que os dois ramos de oliveira são Moshe e Aharon. Veja também o que está escrito sobre o nível e a categoria de Moshe e Aharon no discurso que começa “E tu ordenarás”, e no discurso que começa “E falou”, etc.,

Se os bicos são Chochmá e Biná, as duas oliveiras devem ser as fontes de Chochmá e Biná: os dois mazalot, os canais de influxo chamados “preservando [a bondade]” e “purificando”, entre os Treze Atributos de Misericórdia. O Midrash interpreta os dois ramos de oliveira como Moshe e Aharon, e o texto remete a discursos sobre seus níveis.

תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן.⁵⁷ ועמ"ש בד"ה ענין חנוכה בענין בהעלות ובהטיבו,⁵⁸ וענין שייכות בחי' אלו בקבלת עול מלכות שמים בפי ראשונה דק"ש [דקריאת שמע].

“tu os contarás segundo os seus exércitos, tu e Aharon”. Veja também o que está escrito no discurso que começa “A questão de Chanucá”, sobre “quando ele faz subir” (behaalot) e “quando ele prepara” (beheitivo); e sobre a relação desses níveis com a aceitação do jugo do reino dos Céus, na primeira seção do Shemá.

A lista de discursos sobre Moshe e Aharon prossegue com um sobre o versículo “tu os contarás segundo os seus exércitos, tu e Aharon”, e outro sobre Chanucá, a respeito de Aharon “fazer subir” e “preparar” as lâmpadas. O texto então aborda como tudo isso se relaciona com a aceitação do jugo do Céu na primeira seção do Shemá.

היינו כי מואהבת עד ובשעריך⁵⁹ הם מ"ב תיבין⁶⁰ שהוא כנגד שם מ"ב דאנא בכח כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ה והוא ג"כ בחי מ"ב מסעות דיצ"מ [דיציאת מצרים] כי בכל יום צ"ל בחי יצ"מ [יציאת מצרים] היינו ממיצר תאוות נפש הבהמית והגוף כו'.

Isto é: de “E amarás” até “e em teus portões” há quarenta e duas palavras, que correspondem ao Nome de quarenta e duas [letras] de Ana Bechoach, conforme está escrito em Pri Etz Chaim, Sha’ar Kerias Shema, capítulo 25. E este também é o nível das quarenta e duas jornadas do Êxodo do Egito; pois todos os dias é necessário o nível do Êxodo do Egito, isto é, sair dos estreitos (meitzar) dos desejos da alma animal e do corpo, etc.

A relação é a seguinte: a primeira seção do Shemá, de “E amarás” até “e em teus portões”, contém quarenta e duas palavras, correspondentes ao Nome de quarenta e duas letras da prece Ana Bechoach, como afirma Pri Etz Chaim. Quarenta e dois é também o número das jornadas de Israel ao sair do Egito, e esse êxodo deve ocorrer todos os dias, quando a pessoa sai dos estreitos (meitzar, um jogo de palavras com Mitzrayim) dos desejos da alma animal.

והיינו בק"ש [בקריאת שמע] כמו שמסיים בק"ש [בקריאת שמע] אשר הוצאתיך מארץ מצרים⁶¹ כו' ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי,⁶² ושם נתבאר הענין דאנא בכח הם שבעה פסוקים שבכל אחד ו' תיבות וזהו ענין שבעה נרות המנורה.

E isto ocorre no Shemá, como conclui o Shemá: “que te tirei da terra do Egito”, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Estas são as jornadas”; ali se explica que Ana Bechoach consiste em sete versículos, cada um com seis palavras, e este é o significado das sete lâmpadas da menorá.

O próprio Shemá termina com o Êxodo. Ana Bechoach é composta de sete linhas, cada uma com seis palavras, e essas sete linhas são as sete lâmpadas da menorá.

כי שם מ"ב הוא בחי העלאה ובשתיים יעופף⁶³ כו' והיינו בחי בהעלותך את הנרות⁶⁴ כו' להיות ואהבת בכל מאדך,⁶⁵ ולכן ואהבת ב"פ [בי פעמים] אור בחי ההעלאה וההטבה.

Pois o Nome de quarenta e dois é o nível da elevação: “e com duas voava”, etc.; e este é o nível de “Quando fizeres subir as lâmpadas”, etc., para que haja “E amarás... com toda a tua força”. Por isso, “E amarás” [equivale a] duas vezes “luz” (or): o nível de fazer subir e de preparar.

O Nome de quarenta e dois é uma força de elevação, como as asas com que os serafins “voavam”. Isto é “Quando fizeres subir as lâmpadas”: a alma se eleva em “E amarás... com toda a tua força”. A palavra ve’ahavta (414) equivale a duas vezes or, “luz” (207): as duas luzes de fazer subir e de preparar as lâmpadas.

וענין וגולה על ראשה שהוא ענין התבוננות היינו פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל⁶⁶ כי שמע פירושו התבוננות ישראל לי ראש כו' ובח"י שמן היינו חכמה וביטול הנמשך בהבינה ודעת.

E quanto ao “vaso sobre sua cabeça”, que é o aspecto da contemplação: trata-se do primeiro versículo do Shemá, “Ouve, ó Israel”, pois “ouve” significa contemplar; “Israel” [significa] li rosh (“uma cabeça para Mim”), etc. E o nível do óleo é Chochmá e a autoanulação (bitul) que se estende à Biná e à Daat.

O “vaso sobre sua cabeça” é a contemplação, que corresponde ao primeiro versículo do Shemá: “Ouve” significa contemplar, e as letras de “Israel” formam li rosh, “uma cabeça para Mim”. O óleo, Chochmá, é a autoanulação (bitul) que flui para Biná e Daat, as faculdades da contemplação.

וזהו כשמן הטוב על הראש⁶⁷ וזהו ענין והחכמה תחיה,⁶⁸ וכדכתיב כי עמך מקור חיים⁶⁹ ועיין זח"ג [זהר חלק ג] דל"ד סע"א [סוף עמוד א] קפ"ז א':

E isso é “como o bom óleo sobre a cabeça”; e esse é o sentido de “e a sabedoria dá vida”, conforme está escrito: “Pois contigo está a fonte da vida”. E veja o Zohar, Parte III, final de 34a; 187a.)

Assim, o óleo sobre a cabeça, o “bom óleo sobre a cabeça” dos Salmos, é Chochmá que flui para a mente; é assim que “a sabedoria dá vida”, pois “contigo está a fonte da vida”. O parêntese aberto na parte 3 se fecha aqui, com as referências ao Zohar.

SEÇÃO 5 • ¶10-11

A sabedoria que dá vida à vontade

10 ה ועי"ל [ועוד יש לומר] פי' והחכמה תחיה ע"ד המבואר במ"א דפנימיות אבא דוקא הוא פנימיות עתיק אשר בחי' זו הוא פנימי' [פנימיות / פנימית] התענוג עליון שהרצון נק' אחוריים לגבי בחי' זו כמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן⁷⁰

5. Pode-se ainda explicar “e a sabedoria dá vida” à luz do que é explicado em outro lugar: que a dimensão interior (pnimiyut) de Abá, especificamente, é a dimensão interior de Atik; e esse nível é a dimensão interior do deleite Supremo, de modo que a vontade é chamada de “costas” (achorayim) em relação a esse nível, conforme está escrito no discurso que começa com “E eu estava junto a Ele como um educando”.

A seção 5 apresenta uma segunda interpretação de “a sabedoria dá vida”. A dimensão interior de Abá (Chochmá) é a dimensão interior de Atik, o deleite interior em Kéter; em comparação com esse deleite, até mesmo a vontade Suprema é apenas as “costas”, um aspecto exterior.

והנה ש"י עולמות נמשכים מן ל"א נתיבות חכמה משא"כ הנתיב הראשון הוא למעלה מבחי' ש"י עולמות כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' מצורע

Ora, os 310 mundos são atraídos dos trinta e um caminhos de Chochmá, ao passo que o primeiro caminho está acima do nível dos 310 mundos, conforme está escrito no Mikdash Melech, Parshas Metzora.

Os 310 mundos são atraídos de trinta e um dos trinta e dois caminhos de Chochmá, enquanto o primeiro caminho está acima de todos eles. A fonte é o Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, em Parshas Metzora.

והיינו כי י"ל [יש לומר] שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבא כי ל"ב נתיבות⁷¹ פי' בס"י [בספר יצירה] ע"ס [עשר ספירות] וכ"ב אותיות א"כ הנתיב הראשון הוא הבחי' היותר עליונה שבע"ס [שבעשר ספירות] דחכמה כו'.

Isto é, pode-se dizer que ele é o nível da dimensão interior de Abá; pois, em Sefer Yetzirah, os trinta e dois caminhos são explicados como [os] Dez Sefirot e as vinte e duas letras. Sendo assim, o primeiro caminho é o nível mais elevado entre as Dez Sefirot de Chochmá, etc.

Esse primeiro caminho é a dimensão interior de Abá. Sefer Yetzirah enumera os trinta e dois caminhos como as Dez Sefirot e as vinte e duas letras; portanto, o primeiro caminho é o mais elevado das Dez Sefirot dentro da própria Chochmá.

11 וזהו עין לא ראתה אלקים זולתך⁷² כי ל"ב נתיבות דחכמה הם ל"ב אלקים שבמע"ב [שבמעשה בראשית] ולכן נקרא ותורה אור⁷³ ומחמת הכח הזה שבפנימיות אבא

E este é o sentido de "Olho algum viu, ó D'us (Elokim), senão Tu": pois os trinta e dois caminhos de Chochmá são as trinta e duas [menções de] Elokim na obra da Criação; por isso ela é chamada "e a Torá é luz". E, por causa desta força que se encontra na dimensão interior (pnimiyut) de Abá,

Este primeiro caminho é aquilo a que Isaías se refere com "Olho algum viu, ó D'us, senão Tu": está além de toda visão criada. Os trinta e dois caminhos correspondem às trinta e duas vezes que o Nome Elokim aparece no relato da Criação, e o texto acrescenta que, por isso, a Torá é chamada "luz".

לכן והחכמה תחיה⁷⁴ בעליה^{75,76} שהוא הרצון עליון ע"י גילוי התענוג עליון (ע"י [ע"י] עוד מענין והחכמה תחיה בזח"ג [בזהר חלק ג] חקת) (קפ"ב א')

por isso, “e a sabedoria dá vida aos que a possuem”, isto é, à vontade Suprema, por meio da revelação do deleite Supremo (veja-se mais sobre o assunto de “e a sabedoria dá vida” no Zohar, Parte III, Chukas) (182a),

Como a dimensão interior de Abá contém o deleite Supremo, a sabedoria “dá vida aos que a possuem”: aquele que a possui é a vontade Suprema, que recebe vida por meio da revelação do deleite Supremo. O parêntese cita o Zohar sobre Chukas, que interpreta esse versículo.

ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם המשכת בחי' חיה ובעמה"מ [ובעמק המלך] שער או"א [אבא ואימא] ס"פ מ"ד (דע"ח ג' ודי קל"ט א') פי' תחיה השפעת חיה ועיין עוד זח"ג [זהר חלק ג] פנחס דרנ"ה ב':

e, no Ramaz, ali, [explica-se] o fluxo descendente do nível de chayá; e, em Emek HaMelech, Sha'ar Abba and Imma, no final do capítulo 44 (fólio 78, [colunas] c e d; 139a), explica-se “dá vida” (techayeh) [como] o fluxo de chayá; veja-se também o Zohar, Parte III, Pinchas, 255b.

O Ramaz explica “dá vida” como o fluxo descendente do nível de chayá, um nível elevado da alma, e Emek HaMelech interpreta techayeh como o fluxo de chayá. O Zohar sobre Pinchas, também citado, chama Chochmá de “a vida do Rei”.

SEÇÃO 6 • ¶12-13

Ascensão e atração nas duas seções do Shemá

12 ו וכל זה נמשך אח"כ לבחי' מל' ע"י ז"א בפי' והיה אם שמוע⁷⁷ כוי קבלת עול המצות רמ"ח אברין כוי

6. E tudo isso é posteriormente atraído ao nível de Malchut por meio de Zeir Anpin, na seção “E será, se escutardes”, etc.: a aceitação do jugo das mitsvot, os 248 membros, etc.

Seção 6: tudo isso é então atraído para Malchut por meio de Zeir Anpin, na segunda seção do Shemá, “E será, se escutardes”: a aceitação do jugo das mitsvot. As 248 mitsvot positivas são os 248 “membros” do Rei.

כמו שבאבר נמשך אור וחיות עד"מ כשהיד כותבת גם השכל מלובש בה כך ברמ"ח אברין נמשך רמ"ח המשכות ושרשם ה"ח [ה' חסדים] והוא בח"י שם ע"ב [שם ע"ב] ע"ב [שם ע"ב] גשרים^{78, 79} לעבור מימי החסד⁸⁰ כו' כמ"ש

Assim como a luz e a força vital são atraídas para um membro — por exemplo, quando a mão escreve, o intelecto também está revestido nela —, assim também são atraídas para os 248 membros 248 extensões, cuja raiz são os cinco Chasadim; este é o nível do Nome Av (72), setenta e duas pontes para atravessar as águas de Chessed, etc., como está escrito.

Assim como a luz e a força vital fluem para um membro, de modo que o intelecto está presente na mão que escreve, assim também 248 fluxos de luz são atraídos para as 248 mitsvot. Sua raiz são os cinco Chasadim, o Nome Av (72), que os cabalistas chamam de setenta e duas pontes para atravessar as águas de Chessed; a nota da Kehot remete ao Pardes a esse respeito.

ולכן בפרשה אי כתיב ובכל מאדך⁸¹ ולא בפ' שניה כי פ' אי הוא שם מ"ב שהוא להעלאה בשתיים יכסה⁸² כו',

E por isso, na primeira seção, está escrito “e com toda a tua força”, mas não na segunda seção; pois a primeira seção é o Nome de quarenta e dois, destinado à ascensão, “com duas cobria”, etc.

Por isso, “e com toda a tua força” aparece somente na primeira seção do Shemá: a primeira seção é o Nome de quarenta e dois, um movimento de ascensão, como em “com duas cobria”. A segunda seção atrai para baixo; a primeira sobe.

ולכן בק"ש [בקריאת שמע] שעל המטה אומרים אנא בכח⁸³ גדולת⁸⁴ לעלות נשמתו בשינה וכן קודם קבלת שבת.^{85, 86}

E por isso, no Shemá recitado antes de dormir, diz-se “Ana bechoach gedulat...”, para que a alma ascenda durante o sono; e também antes de receber o Shabat.

Pela mesma razão, Ana Bechoach, a prece que contém o Nome de quarenta e dois, é recitada junto com o Shemá antes de dormir, para que a alma possa ascender durante o sono, e também antes de receber o Shabat. As notas da Kehot remetem ao Pri Etz Chaim quanto a ambos os costumes.

13 והעלאה צ"ל בבחי' א"ס, ולכן כל א' צריך למצוא בעצמו ברצונו בחי' א"ס כדי שיעורר למעלה שאל"כ [שאם לא כן] אין שייכות למצות גשמיים לעורר למעלה ע"י לבישת טלית כו',

E a elevação deve ocorrer no nível do Ein Sof (o Infinito). Portanto, cada pessoa deve encontrar em si mesma, em sua vontade, o nível do Ein Sof, a fim de despertar o Alto; pois, caso contrário, as mitzvot físicas não teriam relação alguma com despertar o Alto por meio de vestir um talit, etc.

A elevação deve alcançar o nível do infinito. Por isso, cada pessoa deve encontrar em sua própria vontade algo infinito, além dos limites de seu eu mensurado; caso contrário, um ato físico como vestir um talit não teria como despertar nada no Alto.

וכן ע"י הצדקה להחיות רוח שפלים⁸⁷ למטה גורם למעלה להמשיך חיות ואיך יהי' [יהיה] שייכות למטה עם למעלה אלא ע"י בחי' בכל מאדך^{88.89} יותר משהכלי שלו מגביל וזהו ג"כ ענין ממעמקים⁹⁰ כו',

E, da mesma forma, por meio da caridade, “para reavivar o espírito dos humildes” aqui embaixo, a pessoa provoca, no Alto, a extensão da força vital. E como poderia haver uma ligação entre o que está embaixo e o que está no Alto? Somente por meio do nível de “com toda a tua força”, além do que seu recipiente limita; e também este é o significado de “Das profundezas”, etc.

Assim também ocorre com a caridade: reavivar “o espírito dos humildes” aqui embaixo estende a força vital do Alto. O que está embaixo e o que está no Alto só podem se ligar por meio de “com toda a tua força”, indo além do que o próprio recipiente permite; este também é o significado de “Das profundezas clamei a Ti”.

ולכן ביוסף כתיב וילקט יוסף⁹¹ את כל הכסף שע"כ [שעל ידי כך] ליקט החדד ואיך שייכות החדד להכסף וכן ויוסף הוא השליט על הארץ⁹² הוא המשביר⁹³ כו'.

E, portanto, sobre Yosef está escrito: “E Yosef recolheu toda a prata”; por meio disso, ele reuniu o Chessed. Mas que relação há entre Chessed e a prata? E, da mesma forma: “E Yosef era o governante sobre a terra; era ele quem vendia cereais”, etc.

Yosef “recolheu toda a prata” e, por meio dela, reuniu o Chessed. Mas como o dinheiro pode estar ligado ao Chessed? A mesma pergunta se aplica a Yosef como governante que vendia cereais a todo o povo da terra.

אלא היינו ע"י שהיה במצרים וממעמקים קראתיך כו' ואח"כ מזה יכול להמשיך בפ' שניה ה"ח [ה' חסדים]
שם ע"ב [שם ע"ב] ע"ב [שם ע"ב] גשרים לעבור מימי חסד ועי"ז ונתתי מטר ארצכם⁹⁴ ארצכם הוא כח"י
מל' שרגליה

A resposta é que isso se deu por ele ter estado no Egito: “Das profundezas clamei a Ti”, etc. E depois, a partir disso, é possível estender, na segunda seção, os cinco Chassadim, o Nome Av (72), setenta e duas pontes para atravessar as águas de Chessed; e, por meio disso: “Darei a chuva da vossa terra”. “Vossa terra” é o nível de Malchut, cujos pés

A resposta: Yosef esteve no Egito, nas profundezas, e clamou “das profundezas”. A partir dali, é possível estender, na segunda seção do Shemá, os cinco Chassadim; isso traz “a chuva da vossa terra”, em que “vossa terra” é Malchut, cujos “pés descem” aos mundos mais inferiores.

יורדות⁹⁵ ויש בה מטר מלשון מטרוניתא ומלכותו בכל משלה⁹⁶ והכח הזה להיות מטר ארצכם הוא ע"י
המשכת ה"ח [ה' חסדים] ברמ"ח מצות ששם מלובש עונג העליון ועי"ז ואספת דגנך שיש בה כח לברר
בירורין מנוגה כו'.

descem; e nela há “chuva” (matar), expressão relacionada a matronisa (a rainha), e “Seu reino governa sobre tudo”. E este poder, para que haja “a chuva da vossa terra”, vem da extensão dos cinco Chassadim às 248 mitsvot, nas quais está revestido o deleite Supremo; e, por meio disso, “recolhereis o vosso cereal”: ela tem o poder de refinar as refinarias (birurim) de nogah, etc.

Matar (chuva) evoca matronisa, a rainha, que é Malchut, sobre quem se diz: “Seu reino governa sobre tudo”. A chuva vem da extensão dos cinco Chassadim às 248 mitsvot, nas quais está revestido o deleite Supremo; então, “recolhereis o vosso cereal”: Malchut adquire o poder de refinar aquilo que se encontra nas kelipot de nogah.

NA AVODÁ

Cumprir as mitsvot porque o Rei as ordenou, aceitando voluntariamente o jugo, e deixar que a alegria venha do próprio serviço, não do deleite que elas proporcionam. Subjugar a própria natureza em todos os caminhos, pois é isso que atrai a luz mais elevada. E encontrar na própria vontade algo ilimitado, “com toda a tua força”, além do que o próprio recipiente comporta, para que as mitsvot físicas — um talit ou a caridade — realmente alcancem o que está acima.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Se D'us não precisa de nada, em que sentido nossos atos podem ser chamados de “serviço”? Como a resposta do maamar — atrair uma revelação de além da cadeia dos mundos — transforma o sentido do serviço?
2. Por que as mitsvot devem ser cumpridas pelo jugo, e não pelo deleite que proporcionam, quando esse deleite é real e o maamar afirma que as mitsvot carregam o deleite Supremo?
3. Como Malchut pode, ao mesmo tempo, depender de Zeir Anpin (a Torá) e ser “a coroa de seu marido”? O que explicam as duas configurações de Malchut?
4. Por que subjugar a própria natureza, o nível do “não”, alcança um lugar mais elevado do que as mitsvot positivas, e por que os anjos não podem alcançá-lo?
5. O que significa encontrar “o nível de Ein Sof” na própria vontade, e como isso conecta um ato físico, como a caridade, com aquilo que está acima?

Notas

PARÁGRAFO 2

- 1 Kohelet diz que “a sabedoria dá vida aos que a possuem”. O versículo é o tema de todo o maamar, que explica como a sabedoria, a Torá, dá vida às mitsvot.

Ecclesiastes 7:12ב"ב: תהלת זי:

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 למה קדמה פי שמע כוי שמתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות

A Mishná explica que a seção do Shemá precede “E será, se ouvirdes” para que primeiro se aceite o jugo do Reino dos Céus e, depois, o jugo das mitsvot. O Alter Rebe constrói o maamar sobre essa ordem.

Mishnah Berakhot 2:2ב"ב: משנה ברכות ב:

אלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשנייה, בין שניה לשמע, ובין שמע ליהיה אם שמע, בין והיה אם שמע לויאמר, בין ויאמר לאמת ויציב. רבי יהודה אומר, בין ויאמר לאמת ויציב לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרחה, למה קדמה שמע ליהיה אם שמע, אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. והיה אם שמע לויאמר, שיהיה אם שמע נוהג ביום ובלילה, ויאמר אינו נוהג אלא ביום:

Estas são as pausas entre as seções: entre a primeira bênção e a segunda, entre a segunda e «Shema», entre «Shema» e «E acontecerá, se ouvirdes», entre «E acontecerá, se ouvirdes» e «E D'us disse», e entre «E D'us disse» e «Emet veYatziv» («verdadeiro e firme»). Rabi Yehudá diz: entre «E D'us disse» e «Emet veYatziv», não se deve interromper. Rabi Yehoshua ben Korha disse: por que a seção de «Shema» foi colocada antes daquela de «E acontecerá, se ouvirdes»? Para que primeiro aceite sobre si o jugo do Reino ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 3 תחת אשר לא עבדת בשמחה

Entre as maldições, a Torá apresenta a razão: “porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria”. Isso mostra que o serviço deve ser alegre, e que a alegria provém do próprio serviço.

Deuteronomy 28:47ז"ז: דברים כ"ח:

תחת אשר לא עבדת אתי אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 כי עמך מקור חיים

“Pois contigo está a fonte da vida”: as palavras iniciais de um discurso na Parashat Mikêts, ao qual o texto se refere sobre o tema da alegria no serviço.

Psalms 36:10י"י: תהילים ל"ו:

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 ועתה יגדל נא

A oração de Moshê, “E agora, rogo, que o poder do meu Senhor seja grande”: o versículo de um discurso na Parashat Shelach que o texto cita sobre o mesmo tema.

Numbers 14:17ז"ז: במדבר י"ד:

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 הנסתר להוי אלקינו והנגלות לנו

“As coisas ocultas pertencem a Havayá, nosso D'us, e as reveladas, a nós e a nossos filhos.” O Alter Rebe interpreta “ocultas” e “reveladas” como as duas partes do Nome: amor e temor, e Torá e mitsvot.

Deuteronomy 29:28ח"ח: דברים כ"ט:

הנסתרת Havayah אלקינו והנגלות לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת:

As coisas ocultas pertencem a D'us, nosso D'us; mas as reveladas pertencem a nós e a nossos filhos para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 ושכתי בשלום

O voto de Yaakov, “e retorno em paz à casa de meu pai”: as palavras iniciais de um discurso que o texto cita a respeito da extensão da hei final por meio do vav.

Genesis 28:21א"כ: בראשית כ"ח:

ושכתי בשלום אליבית אבי והיה לי לאלקים:

de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 ואם צדקת

Elihu pergunta a Jó: “Se és justo, o que Lhe das?” O Alter Rebe usa isso para tornar mais aguda a questão de como o serviço pode se aplicar diante de D'us, que nada necessita.

Job 35:7ז"ז: איוב ל"ה:

אם צדקת מהתתן לו או מהמידך יקח:

Se és justo, que Lhe das? Ou que recebe Ele da tua mão?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ואלה המשפטים

“E estas são as leis”: as palavras iniciais do discurso ao final do qual o texto diz que se discute o serviço.

Exodus 21:1 א"א: שמות

ואלה המשפטים אשר תשים לפניך:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 שש שנים יעבד

A lei do servo hebreu — “seis anos servirá” — que esse discurso utiliza para discutir o significado do serviço.

Exodus 21:2 ב"א: שמות

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא להפשי חנם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 לא תהיה משכלה

“Não haverá aborto nem esterilidade em tua terra”: as palavras iniciais de outro discurso citado pelo texto.

Exodus 23:26 ו"ג: שמות

לא תהיה משכלה ועקרה בארצה את־מספר ימיה אמלא:

Não haverá em tua terra quem aborte nem estéril; cumprirei o número dos teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ועבדתם את ה' אלקיכם

“E servireis a Havayá, vosso D'us, e Ele abençoará vosso pão e vossa água”: o versículo que esse discurso explica em conexão com o serviço.

Exodus 23:25 ג"ג: שמות

ועבדתם את Havayah אלקיכם וברך את־לחמך ואֶת־מימך והסרת מלח מלחמך:

E servireis a D'us, vosso D'us, e Ele abençoará o teu pão e a tua água; e afastarei a doença do teu meio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 As palavras de Bilam — “Ele não viu iniquidade em Yaakov” —: as palavras iniciais de outro discurso citado pelo texto sobre o tema do serviço.

Numbers 23:21 א"א: במדבר

לא־הביט און בעֵקב ולא־רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְעוֹת מִלְּךָ בּוֹ:

Não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu perversidade em Israel; D'us, seu D'us, está com ele, e entre eles ressoa a aclamação do Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 כחי ועוצם ידי

A Torá adverte contra dizer no coração: “Minha força e o poder da minha mão obtiveram para mim esta riqueza.”

Aqui, mostra o quanto o mundo físico oculta a divindade que lhe dá vida.

Deuteronomy 8:17 ז"ז: דברים

ואמרת בלִבְּךָ כחי ועֲצָם יְדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה:

and thou say in thy heart: ‘My power and the might of my hand hath gotten me this wealth.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

15 Isaías profetiza que “os céus serão enrolados como um pergaminho”. O Alter Rebe interpreta isso como a revelação da divindade que os céus agora ocultam.

Isaiah 34:4 ד"ד: ישעיהו

ונמקו כְּלִיצָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כִסְפֵּר הַשָּׁמַיִם וְכָל־צִבְאָם יָבֹול כְּנֹבֶל עֵלָה מִגִּזְפוֹ וּכְנֹבֶלֶת מִתְאַנָּה:

E todo o exército dos céus se desfará, e os céus serão enrolados como um rolo; e todo o seu exército cairá, como cai a folha da videira e como cai o figo da figueira.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 הערת רוח קדשו ממרום

Uma alusão às palavras de Isaías: “até que um espírito seja derramado sobre nós do alto”. A revelação deve vir “do alto”, acima da cadeia descendente dos mundos.

Isaiah 32:15 ט"ו: ישעיהו

עַד־יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדָבֵר לְכַרְמֶל וְהִפְרִיחַ לִיעֹר יִחְשֵׁב:

Até que o espírito seja derramado sobre nós do alto, e o deserto se torne um campo fértil, e o campo fértil seja contado como floresta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 תי"ו רשים רשימו

A Idra Rabá afirma que a letra tav “gravou uma impressão para Atik Yomin”. O texto a cita como paralelo para o nível mais baixo de um mundo superior deixar sua marca naquilo que está abaixo.

Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25 ה"ה: ר' ז"ל: ספר זוהר, האדרא רבא

18 A nota da Kehot remete a I Samuel 3 para estas palavras.

I Samuel 3 ג' א: שמואל

PARÁGRAFO 4

19 A nota da Kehot remete a Esther 1:11 para estas palavras.

Esther 1:11 א"א: אסתר

לְהַבִּיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפֶיהָ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא:

to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was fair to look on.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

- 20 Tsofar diz, a respeito da sabedoria de D'us, que “sua medida é mais longa que a terra e mais larga que o mar”. O Alter Rebe aplica isso às razões das mitsvot, enraizadas no deleite ilimitado do Ein Sof.

איוב י"א:ט"ז Job 11:9

אַרְכָּהּ מֵאַרְצֵי מִדְּהָ וּרְחֶבָּהּ מִנְּיִיִּם:

Sua medida é mais longa do que a terra, e mais larga do que o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 מי מנה

As palavras de Bilam: “Quem contou o pó de Yaakov ou enumerou a quarta parte de Israel?": o versículo da explicação citado no texto, no qual se discute “a quarta parte de Israel”.

במדבר כ"ג:י"ז Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵבֶעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתַהֲיֶי אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 אף עשיתי

“Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, para Minha glória Eu o criei, Eu o formei, e também o fiz”: a expressão é discutida naquela explicação, em conexão com Assiá e Malchut.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֹאֲתִי וְיִצְרֹתִי אֶף־עָשִׂיתִי:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 23 “A sabedoria dá vida àqueles que a possuem”: aqui, a Torá dá vida às mitsvot ao atrair para elas o deleite Supremo.

קהלת ז':י"ב Ecclesiastes 7:12

כִּי בְצַל הַחֲכָמָה בְּצַל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוּן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָהּ בְּעָלֶיהָ:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 24 גדול תלמוד

Os Sábios concluíram que o estudo é grande, pois o estudo conduz à ação. O Alter Rebe usa isso para mostrar que o estudo da Torá é o que traz o deleite Supremo para a ação da mitsvá.

קידושין מ"ב:ט"ז Kiddushin 40b:8-9

וְכָבֵד הָיָה רַבִּי טְרַפּוֹן וּזְקֵנִים מְסוּבִין בְּעָלִית בֵּית נְתוּהָ בְּלוֹד. נִשְׁאַלָה שְׂאִילָה זוֹ בְּפִנְיָהֶם: תִּלְמוּד גָּדוֹל אוֹ מַעֲשֶׂה גָּדוֹל? נֶעֱנָה רַבִּי טְרַפּוֹן וְאָמַר: מַעֲשֶׂה גָּדוֹל. נֶעֱנָה רַבִּי עֲקִיבָא וְאָמַר: תִּלְמוּד גָּדוֹל. נֶעֱנָו כּוֹלָם

וְאָמְרוּ: תִּלְמוּד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוּד מְבִיא לְיָדֵי מַעֲשֶׂה. תִּנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמַר: גָּדוֹל תִּלְמוּד שֶׁקֹּדֶם לְחֻלָּה אֲרָבָעִים שָׁנָה, לְתַרּוּמוֹת וּלְמַעֲשֵׂרוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע, לְשִׁמִּישִׁים שְׁשִׁים וְאַחַת, לְיוֹבֵלוֹת מֵאָה וְשָׁלֹשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 6

- 25 ראה אנכי נותן

“Vê, ponho hoje diante de ti uma bênção e uma maldição”: as palavras iniciais do discurso que o texto cita sobre a raiz de Malchut na vontade Suprema.

דברים כ"ו:26 Deuteronomy 11:26

רְאֵה אֲנִכִּי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26 מראש מקדם נוסכה

Uma alusão às palavras da Torá em Provérbios: “Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, desde antes da terra.” O discurso citado as aplica à raiz de Malchut.

משלי ח':כ"ג Proverbs 8:23

מֵעוֹלָם נִסְכַּחְתִּי מֵרֵאשִׁית מִקְדָּמִי־אֶרֶץ:

I was set up from everlasting, from the beginning, Or ever the earth was.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27 אשת חיל עט"ב

“A mulher virtuosa é a coroa de seu marido.” Malchut, enraizada na vontade Suprema, torna-se uma coroa acima de Zeir Anpin.

משלי י"ב:ד Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִּל עֹטְרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בַּעֲצָמוֹתָיו מִכִּישָׁה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28 אחת היא יונת

“Uma só é minha pomba, minha perfeita”: o versículo de uma explicação que o texto cita sobre a configuração interior de Malchut.

שיר השירים ו':ט"ז Song of Songs 6:9

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְּנוֹת וַיֵּאֱשְׂרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֵגְשִׁים וַיַּהֲלִיחֶהָ:

Minha pomba, minha imaculada, é única; ela é a única de sua mãe, a escolhida daquela que a deu à luz. As filhas a viam e a chamaram feliz; também as rainhas e as concubinas, e a louvaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 גולה על ראשה

Zecharias vê uma menorá toda de ouro, “com uma taça sobre o seu topo e suas sete lâmpadas sobre ela”. O Alter

Rebe interpreta a taça como Biná e as lâmpadas como os sete atributos.

זכריה ד':כ"ב:2 Zechariah

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְזָרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vêes?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אם הבנים

“A mãe dos filhos é jubilosa”: na Cabalá, um nome para Biná, a mãe dos atributos emocionais.

תהילים קי"ג:9 Psalms

מוֹשִׁיבֵי עֲקֵרֶת הַבַּיִת אִם-הַבָּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּקָהּ:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

שבעה רועים

Miquéias fala de “sete pastores” levantados contra Ashur. Aqui, eles representam os sete atributos emocionais.

מִיכָה ה':ד'4 Micah

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי-יָבֹוא כְּאַרְצָנוּ וְכִי יֵדְרֶךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וְהִקְמִנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רְעִים וְשָׂמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

E isto será paz: quando o assírio vier à nossa terra e pisar os nossos palácios, levantaremos contra ele sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

A nota da Kehot remete a Zohar, Bereshit 79:205 para estas palavras.

Zohar, Bereshit 79:205 ע"ט:ר"ה

33

O Zohar interpreta “Havayá Elokim construiu a costela” como Abá e Imá preparando a noiva antes de ela chegar ao marido; a partir do momento em que “Ele a levou ao homem”, o marido vem a ela e provê suas necessidades. O Alter Rebe usa isso para mostrar que Malchut recebe de Zeir Anpin somente depois do “casamento”.

ספר הזהר, בראשית פ"ז-פ"ב:רס"ו150:82-207:80 Zohar, Bereshit AND THE L-RD GOD BUILT. Here also the full name of the Deity is used, indicating that the father and mother provided for her until she came to her husband. THE SIDE: ‘black but comely’; she was the ‘unclear mirror’, but the father and mother tricked her out so as to make her acceptable to her husband. AND BROUGHT HER TO THE MAN. From this we learn that it is incumbent on the father and mother of the bride to transfer her to the charge of the bridegroom; so we ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34

“E Havayá Elokim construiu a costela que havia tirado do homem como mulher, e a levou ao homem”: o versículo

que o Zohar interpreta.

בראשית ב':כ"ב:2 Genesis

וַיִּבֶן ה' אֱלֹקִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִדֹּהָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל-הָאָדָם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

לך ה' הגדולה

A bênção de David — “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor” — é a fonte clássica dos sete atributos emocionais.

דברי הימים א כ"ט:י"א11:29 I Chronicles

לָךְ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַיְּהוּד כִּי-כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

36

ושני זיתים עליה

“E duas oliveiras junto a ela, uma à direita do recipiente e outra à sua esquerda”: as oliveiras junto à menorá da visão de Zechariá, que esta seção explica.

זכריה ד':ג'3 Zechariah

וְשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד עַל-שְׂמָאלָהּ:

e duas oliveiras junto dele: uma à direita da taça e a outra à sua esquerda».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

בארץ לא זרועה

D'us recorda o amor de Israel ao segui-Lo no deserto, “numa terra não semeada”. O Alter Rebe enfatiza a palavra “não” como o nível da abstenção.

ירמיהו ב':כ"2 Jeremiah

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאֶזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּתְךָ כְּלֹלְתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאַרְץ לֹא זְרוּעָה:

Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor dos teus esponsais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

שמי הוא שם"ה וזכרי

“Este é o Meu Nome para sempre, e esta é a Minha lembrança por todas as gerações.” A guematria associa yud-hei a “Meu Nome” (365) e vav-hei a “Minha lembrança” (248), as proibições e os mandamentos positivos.

שמות ג':ט"ו15:3 Exodus

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה-תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹקֵי אַבְרָהָם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהָשְׁמִי לְעֵלָם וְהָ זָכַרִי לְדֹר דָּר:

E D'us disse ainda a Moisés: «Assim dirás aos filhos de Israel: “D'us, o D'us de vossos pais, o D'us de Abraão, o D'us de Isaac e o D'us de Jacó, enviou-me a vós”; este é o Meu nome para sempre, e esta é a Minha lembrança por todas as gerações».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

39

לומר קדוש

Os anjos chamam uns aos outros: “Santo, santo, santo é Havayá dos exércitos.” Sua proclamação mostra que até mesmo seu “corpo” está anulado.

ישעיהו ו:ג: Isaiah 6:3

וַיִּקְרָא זֶה אֶל־זֶה וַאֲמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

בחומר ובלבנים

Os egípcios amarguraram a vida de Israel “com trabalho duro, com argamassa e com tijolos”. Essa opressão precedeu e preparou a entrega da Torá.

שמות א':יד Exodus 1:14

וַיַּמְרִרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ:

E amargaram-lhes a vida com dura servidão, em barro e tijolos, e em todo tipo de trabalho no campo; em toda a sua servidão, com que os fizeram servir com rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

כשמן הטוב כוי יורד על הזקן

“Como o bom óleo sobre a cabeça, que desce pela barba, a barba de Aharon.” A barba corresponde aos Treze Atributos de Misericórdia, e o óleo, à dimensão interior deles.

תהילים קל"ג:ב Psalms 133:2

כְּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן וְזִמְרֵהוּ שִׁירֵי עַל־פִּי מְדוּתוֹ:
 É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ואתה תצוה

A respeito de “E tu ordenarás”, o Midrash compara Israel a uma azeitona, que é golpeada, moída e prensada antes de fornecer seu óleo. O Alter Rebe cita isso em referência ao esmagamento da azeitona.

שמות רבה ל"ו:א Shemot Rabbah 36:1

43

שמן וקטרת

“O óleo e o incenso alegram o coração.” Isso é citado para mostrar que o óleo corresponde ao nível de Chochmá.

משלי כ"ז:ט Proverbs 27:9

שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יְשַׂמְחֵ־לֵב וּמִתֵּק רִעְהוֹ מַעֲצָת־נֶפֶשׁ:

O óleo e o perfume alegram o coração; assim também a doçura de um amigo, com um conselho sincero.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

בוצינא דקרדוניתא

A abertura do Zohar descreve a “botzina dekardinita”, a lâmpada da escuridão, que grava dentro da luz superna e determina as cores. Aqui, ela é a fonte das Guevurot por meio das quais Chochmá vem a existir.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7:ב' א'-ב' ספר הזהר

45

ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

“Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam, e Havayá, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti”: o versículo da explicação que o texto cita a respeito das Guevurot.

דברים כ"ג:ו Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשָׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

אם הבנים

“A mãe dos filhos se alegra”: Imá, Biná, como mãe dos atributos emocionais.

תהילים קי"ג:ט Psalms 113:9

מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

47

שבעה ושבעה מוצקות

Zecharias vê uma menorá de ouro com uma bacia sobre seu topo, sete lâmpadas e “sete e sete tubos para as lâmpadas”. O Alter Rebe conta os tubos como dois conjuntos de sete.

זכריה ד':ב Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 שבעה ושבעה מוצקות

O Zohar cita “sete e sete tubos” junto com “sete dias e sete dias” e diz a respeito deles: “e são um”. O Alter Rebe e cita para interpretar o versículo como dois setes.

Zohar, Miketz 15:250-261א"ר-ר"נ:מקץ ט"ו:רס"א

49 ב' צנתרות זהב אשר מריקים מעליהם הזהב

O profeta pergunta sobre “os dois ramos de oliveira que, por meio dos dois tubos de ouro, despejam o ouro de cima deles”. O Alter Rebe interpreta o ouro como Biná.

Zechariah 4:12זכריה ד':י"ב

וְאָעַן שְׁנֵיתָ וְאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שְׁבָלֵי הַיָּתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צְנִתְרוֹת הַזֶּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֶּהָב:

E respondi pela segunda vez e lhe disse: «Que são estes dois ramos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que deles mesmos vertem o óleo dourado?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 מצפון זהב יאתה

“Do norte vem o ouro.” O norte é o lado de Guevurá, e o ouro é Biná, cujo amor arde.

Job 37:22איוב ל"ז:כ"ב

מִצְפּוֹן זָהָב יָאֵתָה עַל־אֱלֹהִים נוֹרָא הוּד:

Do norte vem um esplendor dourado; ao redor de D'us há uma majestade temível.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ועבד הלוי הוא

“E o levita realizará o serviço da Tenda do Encontro.” O serviço dos levitas é o fervor ardente que vem de Biná.

Numbers 18:23במדבר י"ח:כ"ג

וְעָבֵד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׁאוּ עֲוֹנֵם חֻקַּת עֹלָם לְדִרְתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֲלוּ נִחְלָה:

Somente os levitas farão o serviço da tenda da reunião, e levarão a sua iniquidade; será estatuto perpétuo por todas as vossas gerações, e não terão herança entre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 רשפי אש

“Suas labaredas são labaredas de fogo, uma chama de D'us”: o amor ardente que vem de Biná.

Song of Songs 8:6שיר השירים ח':ו

שִׁימְנֵי כַחוֹתֶם עַל־לִבִּי כַחוֹתֶם עַל־זִרְעִי כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כַּשֹּׁאֵל קִנְאָה רִשְׁפִּיָּה רִשְׁפִּיָּה אֵשׁ שְׁלֵה־בְתִיָּה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciú-me cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 רני ושמחי

“Canta e alegre-te, filha de Tsion”: as palavras iniciais da

explicação citada no texto, a haftará de Beha'alotcha.

Zechariah 2:14זכריה ב':י"ד

רְנֵי וּשְׂמַחֵי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Canta e alegre-te, filha de Sião, pois eis que venho e habita-rei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ונוצר ונקח

Entre os Treze Atributos de Misericórdia: “que preserva a bondade por milhares... e purifica”. Na Cabalá, estes são os dois mazalot, que o Alter Rebe identifica com as duas oliveiras.

Exodus 34:7שמות ל"ד:ז

נִצֹּר חֶסֶד לְאֵלָפִים נִשְׂא עֵינַי וְנִפְשָׁע וְנִחְטָא וְנִקְחָה לֹא יִנָּקָה פֶּקֶד עֵינַי אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שְׂלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים:

que conserva a misericórdia até a milésima geração, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, mas de modo algum deixa impune o culpado; faz recair a iniquidade dos pais sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 O Midrash aplica as palavras de Zechariá, “estes são os dois filhos do azeite”, a Moshe e Aharon, por cujo mérito Israel foi redimido.

Shemot Rabbah 15:3שמות רבה ט"ו:ג

Dבר אחר: החדש הזה לכם, הדא הוא דכתיב (זכריה ד, יד): אלה שני בני היצירה העומדים על אדון כל הארץ. אמר רבי לוי: מלמד שהיה הקדוש ברוך הוא חוזר ומבקש באיזה דבר לגאול את ישראל ולא היה מוצא, עד שמצא זכותו של משה ושל אהרן והיא עמדה להם, הדא הוא דכתיב: אלה שני בני היצירה. למה הדבר דומה? למלך שבקש לישא אשה ובאו ואמרו לו: ענייה היא, אין לה בעולם אלא שני נזמים בלבד. כך אמר הקדוש ברוך הוא: דיין לישראל שיגאלו בזכות משה ואהרן, לכך נאמר: ויאמר ה' אל ...

Another interpretation: “This month shall be for you” – that is what is written: “These are the two anointed ones, who stand by the L-rd of all the land” (Zechariah 4:14). Rabbi Levi said: This teaches that the Holy One blessed be He was continuously seeking something to redeem Israel. He was unable to find anything until He found the merit of Moses and Aaron, which stood for them; that is what is written: “These are the two anointed ones [benei yitzhar].” To what is this matter comparable? To a ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

56 ואתה תצוה

“E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliva”: as palavras iniciais de um maamar sobre os níveis de Moshe e Aharon.

Exodus 27:20שמות כ"ז:כ

וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלָיָה שֶׁמֶן זַיִת וְזָךְ כִּתִּית לְמֵאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן

Moshe recebe a ordem de contar o povo “segundo seus exércitos, tu e Aharon”: o versículo de outro maamar sobre Moshe e Aharon.

Numbers 1:3 א:ג:ג

מִפֹּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה כָּל־יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצָבָאָתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן:

de vinte anos para cima, todos os que podem sair à guerra em Israel; contá-los-eis segundo seus exércitos, tu e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 בהעלות ובהטיבו

Aharon queima o incenso “quando prepara as lâmpadas” e “quando Aharon faz subir as lâmpadas”. O maamar de Chanucá citado discute esses dois atos.

Exodus 30:7-8 ח:ז-ז:ח

וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קֶטֶרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנֶּהֱרֹת וְקִטְרָנָהּ: וּבִהְעֹלֶת אֶהְרֹן אֶת־הַנֶּהֱרֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִרְנָה קֶטֶרֶת תָּמִיד לִפְנֵי ה' לְדֹרֹתֵיכֶם:

And Aaron shall burn thereon incense of sweet spices; every morning, when he dresses the lamps, he shall burn it. And when Aaron lighteth the lamps at dusk, he shall burn it, a perpetual incense before the L-RD throughout your generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 מואהבת עד ובשעריך

A primeira seção do Shemá, de “E amarás” até “e em teus portões”, que contém quarenta e duas palavras.

Deuteronomy 6:5-7 ו:ה-ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ: וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בְּשֹׁכֶמֶת בְּכִיתָךְ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכֶמֶת וּבְקוֹמֶךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças. E estas palavras que hoje te ordeno estarão sobre o teu coração; tu as ensinarás diligentemente a teus filhos e falarás delas quando estiveres sentado em tua casa, quando andares pelo caminho, quando te deitares e quando te levatares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 מואהבת עד ובשעריך הם מ"ב תיבין

Pri Etz Chaim afirma que a seção do Shemá contém quarenta e duas palavras, correspondentes às quarenta e duas letras do Nome em Ana Bechoach.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 25:1 פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע כ"ה:א

... ועתה איך נגדל ז"א, ונעשין לו רמ"ח איברים שלימים. כי פי שמע יש בו מ"ב תיבין כנגד רישא דז"א, וגם הוא סוד עטרא דחסדים, והם

ברישא דנוקבא, כי מהם נעשו חו"ב דנוק'. וזהו ואהבת, בסוד אהבת חסד, וסי' מ"ב, וזהו ודברת ב"ם, אותיות מ"ב, והם כנגד מ"ב אתון דאבגית"ץ. והנה אמרו בתיקונים, רישא דאילנא דאינון מ"ב תיבין דאבגית"ץ, והנה שם מ"ב זהו גבורה, ואיך אמר שואהבת הוא חסד כנגד שם מ"ב הנ"ל, והוא גבורה. והענין הוא, כי גם יש שם מ"ב הנ"ל שהוא בחסד, והוא, כי כבר בארנו בענין ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

61 אשר הוצאתיך מארץ מצרים

O Shemá conclui: “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirou da terra do Egito”. O Shemá diário é uma saída diária do Egito.

Numbers 15:41 מ:מ"א:מ

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito para ser teu D'us: Eu sou D'us, teu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 אלה מסעי

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel”: as palavras iniciais do discurso sobre as quarenta e duas jornadas citadas no texto.

Numbers 33:1 א:ג:א

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצָבָאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 ובשמים יעופף

Os serafins têm seis asas, e “com duas voava”. O Nome de quarenta e dois é comparado a esse voo ascendente.

Isaiah 6:2 ב:ב:ו

שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בְּשָׁמַיִם יְכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׁמַיִם יְכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׁמַיִם יְעוֹפֵף:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 בהעלותך את הנרות

“Quando fizeres subir as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão a face da menorá.” Fazer subir as lâmpadas é a ascensão da alma.

Numbers 8:2 ב:ב:ח

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֶּהֱרֹת אֶל־מֹלֶךְ פָּנָי הַמְּנוֹרָה יֹאִירוּ שִׁבְעַת הַנֶּהֱרֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

ואהבת בכל מאדך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todo o teu poder”: o amor que se eleva sem limite.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

שמע ישראל

“Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”: o primeiro versículo do Shemá, lido como contemplação.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָוָיָהּ אֱלֹהֵינוּ הָוָיָהּ אֶחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כשמן הטוב על הראש

“Como o bom óleo sobre a cabeça”: o óleo de Chochmá que flui para a mente.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כֶּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנֶּהֱנֶה וְקֹנֵאֲהָרָן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוֹתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

והחכמה תחיה

“A sabedoria dá vida aos que a possuem”: o versículo que o maamar explica.

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז':יב

כִּי בְצֵל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוּן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחְיֶה בְּעֵלְיָהּ:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

כי עמך מקור חיים

“Pois contigo está a fonte da vida; em tua luz vemos a luz”: Chochmá como fonte da vida.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

70

ואהיה אצלו אמן

A Torá diz: “Então eu estava com Ele como uma criança de colo, e era Seu deleite todos os dias”: o versículo do dis-

curso citado no texto a respeito da dimensão interior de Abá como deleite interior.

Proverbs 8:30 משלי ח':ל

וְאַהֲיָה אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאַהֲיָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכַל־עֵת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ל"ב נתיבות

Sefer Yetzirah começa com os “trinta e dois caminhos maravilhosos da sabedoria” pelos quais o mundo foi criado, explicando que são dez Sefirot e vinte e duas letras.

Sefer Yetzirah 1:1 ספר יצירה א':א

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Yah, D'us dos Exércitos, o D'us vivo, Rei do Universo, Onipotente, Bondosíssimo e Misericordioso, Supremo e Exaltado, que é Eterno, Sublime e Santíssimo, ordenou (formou) e criou o Universo por trinta e dois caminhos misteriosos de sabedoria, mediante três Sefarim, a saber: 1) S'for 2) סְפָר; Sippur סְפּוּר; e 3) Sapher סְפָר, que Nele são uma e a mesma coisa.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

72

עין לא ראתה אלקים וולתך

“Olho algum viu, ó D'us, exceto Tu, o que Ele fará por aquele que espera por Ele.” O Alter Rebe aplica isso ao primeiro caminho de Chochmá, que nenhum ser criado percebe.

Isaiah 64:3 ישעיהו ס"ד:ג

וּמַעֲוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּלְתֶךָ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה־לוֹ:

E aquilo que desde os tempos antigos os homens não ouviram nem perceberam com o ouvido, e que o olho não viu: um D'us além de Ti, que age por aquele que Nele espera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ותורה אור

“Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz.”

Proverbs 6:23 משלי ו':כג

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחֹת מוֹסֵר:

Porque o mandamento é lâmpada, e o ensinamento é luz, e as repreensões da instrução são caminho de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

והחכמה תחיה

O Zohar sobre Chukat interpreta “a vantagem do conhecimento é que a sabedoria dá vida àqueles que a possuem”

como a Árvore da Vida e a Torá, que provém da Chochmá suprema.

Zohar, Chukat 6:43-9:54ד"ט:ג-ט"ז:ח:ח, חקת ו' מ"ג-ט"ז:ח:ח

75 והחכמה תחיה בעליה

“A sabedoria dá vida àqueles que a possuem”: aqui, aquele que a possui é a vontade Suprema, à qual a sabedoria dá vida.

Ecclesiastes 7:12ב"ז:י"ב:ז, קהלת ז'

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 והחכמה תחיה בעליה

O Zohar sobre Pinchas chama a Chochmá de “a vida do Rei” e cita “a sabedoria dá vida àqueles que a possuem.”

Zohar, Pinchas 118:800-120:811ת"ת:ח:ח:ח, פנחס ק"ח:ח:ח:ח, ספר זוהר, ק"ח:ח:ח:ח

PARÁGRAFO 12

77 והיה אם שמוע

“E será que, se ouvirdes atentamente Meus mandamentos”: a segunda seção do Shemá, a aceitação do jugo das mitsvot.

Deuteronomy 11:13ג"א:י"ג:ח, דברים י"א:י"ג:ח

והיה אם ישמעו תשמעו אלי מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 ע"ב גשרים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה פרדס שער פרטי השמות פ"ה. שער ערכי הכינויים מערכת חסד. שיעור קומה — לרמ"ק — סצ"ד.

79 ע"ב גשרים

Na entrada sobre Chessed, Pardes observa que חסד equivale a setenta e dois e alude às setenta e duas pontes, e que esse atributo é chamado Chessed quando atua por meio delas.

Pardes Rimmonim 23:8ח"ג:כ"ג:ח, פרדס רמון

80 ע"ב גשרים לעבור מימי החסד

Pardes cita Rabi Nechunia, segundo o qual o Nome de setenta e dois pertence a Chessed e se divide em setenta e

duas pontes, assim chamadas por serem passagens sobre as águas de Chessed.

Pardes Rimmonim 21:8ח"א:כ"א:ח, פרדס רמון

... הוכרח מכל זה ששיעור הת"ת כפל לשיעור המלכות, א"כ הוכרח לזה שמה שנכללו ו' שמות של הע"ב בצרוף האי של אהי"ה או הי של יהו"ה צריך שנים בשם אדנ"י מפני שאינה כוללת מהקצוות כ"א גי כדפי ולכן באו צרופי אדנ"י כ"ד שהם ג"פ כ"ד הם ע"ב, וכן פי' בספר הבחיר במ"א. ועוד פירש שם כי אפי' בשם בן ד' הם כ"ד צורות כ"ד צירופים. ואין לתמוה על זה, כי אם היותו שישתוו ההוויות באותיותיהם לא ישתוו ברמזותם. וראייה מאותיות ה"ה שבשם שוים בצורתם ומשונות ברמזותם כמו שביארנו בשער השמות ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

81 ובכל מאדך

“Com todas as tuas forças” aparece na primeira seção do Shemá, e não na segunda; o Alter Rebe a interpreta como a ascensão ilimitada dessa seção.

Deuteronomy 6:5ח"ה:ו:ח, דברים ו' ח"ה:ו:ח

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 בשמים יכסה

Cada serafim tem seis asas: “com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava”. A primeira seção do Shemá é comparada a essas asas de ascensão.

Isaiah 6:2ב'ז:ב:ו, ישעיהו ו' ב'ז:ב:ו

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשמים יכסה פניו ובשמים יכסה רגליו ובשמים יעופף:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 בקשעה מ"ט אומרים אנה בכח

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה פנ"ח ש' קשעה מ"ט פ"ח.

84 אנה בכח גדולת

Pri Etz Chaim, ao tratar do Shemá recitado antes de dormir, apresenta as intenções do Nome de quarenta e dois por meio da oração Ana Bechoach.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema Before Retiring 8:7ח"ז:ח:ח, שער קריאת שמע של המיטה ח"ז:ח:ח

ואומר אח"כ ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד, אחר אלו השמות דשם מ"ב. והזהר שאלו ה' מ"ב אחרונים יהיה במחשבה לבד, אך שם מ"ב הראשון תכוין בו, ע"י הזכרות תפלת אנה בכח כנ"ל. אח"כ תכוין הויה, בגי ציורים ר"י כנודע. אח"כ תאמר בידך אפקיד רוחי, וכבר בארתי כי ס"ת גי' ידך. והוא י"ד ה', ותכוין בה למלוי המלוי של אדני, שיש בו ל"ד אותיות כמנין ידך. בר"ת פדית אותי יי, תכוין פא"י

שם קדוש. גם תכוין, כי הוא גי' הויה אדני, והנה טוב מאוד שאם אינך יכול לישן תיכף אחר ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

85 וכן קודם קבלת שבת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה שם ש' השבת פ"ו.

86 קודם קבלת שבת

Pri Etz Chaim, ao descrever a recepção do Shabat, apresenta as intenções do Nome de quarenta e dois nas sete "vozes" do salmo recitado então. A nota da Kehot remete aqui para o costume de recitar Ana Bechoach antes da recepção do Shabat.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 6:3 שער השבת פ"ד פרי עץ חיים, שער השבת פ"ד

אמנם כוונת קבלת שבת בשדה, ואח"כ בבית, דע, כי הלא תחלה אנו יוצאין אל השדה, כי ב' בחינות הם - א' בחי' הנשמות, שהם פנימית לכל העולמות. ב' החיצונית, שהוא בחי' היכלות ומלאכים, אשר עליהן נאמר, הן אראלם צעקו חוצה. ועתה בשדה, מעלין סוד חיצונית, שהוא סוד ההיכלות והמלאכים. אמנם אנו מעלין גי' שבעשייה, בעשירית שביצירה, והם גי' הבו שבמזמור זה. אח"כ אנו מעלין ז"ת ע"י אב"ג וכו' שביצירה, והם אלו ז' קולות, קול ה' על המים וכו', שבמזמור זה. אח"כ כשאומר "ה' למבול יושב, יכוון ברי"ת יל"י, לעלות ולכלול ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

87 להחיות רוח שפלים

D'us habita "com os contritos e humildes de espírito, para reanimar o espírito dos humildes". A caridade que reanima os humildes abaixo atrai força vital para baixo, do Alto.

ישעיהו נ"ז:ט"ו Isaiah 57:15

כִּי כֹה אָמַר יְיָ וְנָשָׂא שְׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשָׁכֹן וְאֶת־דִּכָּא וְשָׁפֵל־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהֲחִיֹּת לֵב נִדְכָּאִים:

Pois assim diz o Alto e Sublime, que habita a eternidade e cujo nome é Santo: Habito no lugar alto e santo, e também com aquele que tem espírito contrito e humilde, para vivificar o espírito dos humildes e vivificar o coração dos contritos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נז, טו.

88 אלא ע"י בחי' בכל מאדך

A nota diz que esta passagem é citada em Or HaTorah sobre Haazinu, e que ali o Tzemach Tzedek remete ao Kuntres Acharon do Tanya a respeito da mesma ideia.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת האזינו עי' אתרמד ושם מציין לקי"א לתניא ד"ה להבין מ"ש בפע"ח (קנה, ב) "והעלאת מ"ן כו' בלי גבול ונקי' מאדך כדי לעורר בחי' אי"ס ע"ש.

89 בכל מאדך

"Com todas as tuas forças": amor que transcende a própria medida, o único que conecta o que está abaixo ao que está acima.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'6

וְאַהֲבָתְךָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 ממעמקים

"Das profundezas clamei a Ti, Havayá": o clamor do lugar mais baixo, que alcança o mais alto.

Psalms 130:1 תהילים ק"ל:א'130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרָאתִיךָ ה'

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קל, א.

91 וילקט יוסף

"E Yossef reuniu toda a prata que se encontrava na terra do Egito e na terra de Canaã." O Alter Rebe interpreta isso como a reunião de Chessed.

בראשית מ"ז:14 Genesis 47:14

וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרָיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂכָר אֲשֶׁר־הֵם שִׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פְּרָעָה:

E José recolheu todo o dinheiro que se encontrava na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam; e José levou o dinheiro para a casa do faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מז, יד.

92 הוא השליט על הארץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם מב, ו.

93 ויוסף הוא השליט על הארץ הוא המשביר

"E Yossef era o governante sobre a terra; era ele quem vendia trigo a todo o povo da terra."

בראשית מ"ב:6 Genesis 42:6

וַיּוֹסֶף הוּא הַשְּׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֵאוּ אֹחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אִפְּסִים אֲרָצָה:

E José era o governador da terra; era ele quem vendia a todo o povo da terra. E os irmãos de José vieram e se prostraram diante dele com o rosto em terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 ונתתי מטר ארצכם

Na segunda seção do Shemá: "Darei a chuva da tua terra na sua estação ... e recolherás o teu cereal." "Tua terra" é

Malchut.

דברים י"א:יד Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטְרָא־רֶצֶקְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפֶּתֶךָ דָּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ:
que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva tempo-
rã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o
teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

שרגלי יורדות

Provérbios diz que “seus pés descem” à morte. Aqui, isso
descreve Malchut, que desce aos mundos mais baixos.

משלי ה':ה Proverbs 5:5

רַגְלֶיךָ יִרְדּוּ מוֹת שְׂאוֹל צָעְדֶיךָ יִתְמָכוּ:

Os seus pés descem à morte; os seus passos se firmam no
mundo inferior;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ה, ה.

96

מלכותו בכל משלה

“Havayá estabeleceu Seu trono nos céus, e Seu reino go-
verna sobre tudo”: Malchut que alcança todos os níveis.

תהילים קי"ט:ט Psalms 103:19

ה' בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשֻׁלָּה:

D'us estabeleceu Seu trono nos céus, e Seu reino governa
sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קג, יט.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaloscha/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak